



# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poštnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro

TAXE PERÇUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

št. 16 (1346)  
Čedad, četrtek, 23. aprila 2009

naš časopis  
tudi na  
spletni strani

www.novimatajur.it

Veliko ljudi se je v petek, 17. aprila, zbralo v Špietre za počastiti to parvo v cirkvi, potle v občinskem centru, Paskvala Gujona an beneške Čedermace. Mašo sta vodila videnski nadškof an koprski škof



## Zvest svojemu narodu in jeziku

Slovesnost ob 100-letnici rojstva mons. Gujona

»Stoletnica rojstva monsignorja Paskvala Gujona je bila ponovna priložnost za to, da se združimo Slovenci iz Posočja in Nediških dolin« je na slovesnosti, ki so jo v petek, 17. aprila, priredile ustanove iz Posočja in Benečije v Špetru, dejal tolminski prefekt Zdravko Likar in nadaljeval: »Gospod Gujona je bil naša skupna last. Ne le kot matajurski župnik in nekaj časa tudi župnik na Livku. Bil je mnogo več. Je simbol pokončnega, klenega in ponosnega Slovenca, lojalnega državljana Italije in naprednega Evropejca.«

Stoletnica rojstva mons. Paskvala Gujona je bila priložnost, da smo se spomnili tudi drugih beneško slovenskih duhovnikov, ki so v času fašizma, med drugo svetovno vojno in po njej, v mračnih letih hladne vojne, branili jezik, kulturo in sam obstoj slovenskih ljudi v Benečiji, kot je v svojem govoru poudaril prof. Giorgio Banchig, ki je izrecno omenil mons. Angela Cracino, Valentina Birtiča in Zaharija Succaglio, Maria Laurenčiča ter Artura Blasutta.

Poklon mons. Gujonu in drugim beneškim

Čedermacem se je začel v špetski cirkvi z mašo, ki sta jo darovala videnski nadškof Pietro Brollo in koprski škof Metod Pirih s številnimi duhovniki, spremljal pa jo je mešani pevski zbor Rečan. V cirkvi se je zbralo veliko ljudi iz Posočja in naših dolin, bilo je tudi veliko predstavnikov oblasti iz Furlanije in Slovenije, med njimi naj ob krajevnih upraviteljih omenimo slovenskega ministra Boštjana Žekša in italijanskega poslanca Ivana Strizzola.

Naša dolžnost je, da se spomnimo na mons. Gujona in druge slovenske duhovnike, ki so se

toliko prizadevali za versko, kulturno in socialno rast svojega ljudstva, je dejal nadškof Pietro Brollo, ki je poudaril pomen korenin, sprejemanja drugačnosti in vrednotenja manjšin ter bogastvo različnosti. »Upam, da smo se kaj naučili iz zgodovine« je poudaril nadškof, ki se je zavzel tudi za preporod Nediških dolin in vseh goratih krajev v Furlaniji.

Po maši smo se srečali s samim mons. Gujonom, z njegovimi pričevanji, ki so zbrana v Dvdju, ki je izšel ob tej priložnosti.

beri na strani 6



A cent'anni dalla morte del sacerdote sloveno

## La resistenza di mons. Gujon

Mentre ci si appresta a celebrare il 25 aprile ed il significato profondo della Resistenza, con solito contorno di polemiche e dichiarazioni fuori luogo (l'ultima 'perla' è quella del ministro della Difesa Ignazio La Russa che ha dichiarato: "I partigiani rossi meritano rispetto, ma non possono essere celebrati come portatori di libertà", come se tutti i partigiani fossero stati 'rossi', e con sottintesa l'idea che i combattenti della Resistenza non fossero stati dalla parte giusta), qui da noi si è già celebrata un'altra 'resistenza'.

È quella di un parroco sloveno di montagna, monsignor Pasquale Gujona, che ha vissuto gran parte della sua vita a Montemaggiore dicendo messa in sloveno quando pareva fosse un'eresia, appoggiando le battaglie politiche e culturali di chi chiedeva semplicemente di poter vivere degnamente nella propria terra, parlando la propria lingua e seguendo

le proprie tradizioni, di chi chiedeva una scuola dove si insegnasse anche la lingua slovena, una scuola aperta a tutti ma che non fosse una costrizione, così come non deve essere una costrizione qualsiasi norma che tuteli lo sloveno.

Monsignor Gujona, come altri 'Čedermaci' ma anche come Paolo Petricig, Izidor Predan ed altri, sarebbe sicuramente fiero dei passi avanti compiuti dalla nostra comunità in questi ultimi anni.

Ma altrettanto sicuramente spronerebbe chi è impegnato nella difesa di lingua e tradizioni, ma anche dello sviluppo economico e sociale del territorio della Benecia, a fare di più, a cercare forme di collaborazione e di confronto, a guardare oltre ogni muro, anche mentale, a progettare iniziative con lo sguardo rivolto ai giovani, al futuro. Questo è, alla fine, l'insegnamento lasciatici da un grande combattente. (m.o.)

16. aprila v Špetru so podali obračun opravljenega dela in izvolili novo vodstvo

## Dragoceno delo Pro loco Nediške doline

V soboto, 18. aprila, zvečer je Radio Slovenija, 1. program, oddajal v živo iz telovadnice na Lesah.

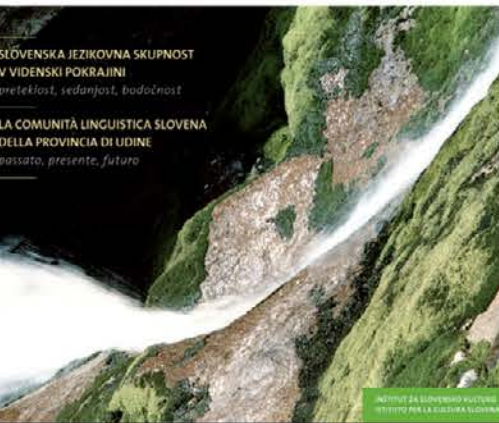
V Koncertu iz naših krajev so se oglasili zbori Matajur, Rečan an Mali Iujerji, skupina BK evolution, Harmonikarski orkester Glasbene maticice iz Špetra, Emma Golles in Cecilia Blasutig in številni kulturni delavci iz Nediških an Terskih dolin, ki so predstavili realnost slovenske manjšine v Furlaniji včeraj, danes in jutri



V Špetru je bil prejšnji teden občni zbor Pro loco Nediške doline. Na njem so ocenili opravljeno delo na področju turistične promocije Nediških dolin ter rezultate, ki so jih dosegli s prostovoljnimi delom številnih članov, a tudi z okrepitevijo same organizacijske strukture društva, ki si je priborilo eno delovno mesto. Na občnem zboru so tudi obnovili vodstvo. Izvoljeni so bili Antonio De Toni, ki bo še naprej predsednik, Roberto Pensa, Luisella Gorria, Moreno Tomasetig in Raffaella Zorza.

beri na strani 5

MI SMO TU ... tuka, ... izdè, ... kle, ... tle



INSTITUT ZA SLOVENSKO KULTURO IN BK EVOLUTION

vabita na predstavitev | invitano alla presentazione  
publikacije | della pubblicazione

MI SMO TU ... tuka, izdè, kle, tle  
La comunità di lingua slovena della Provincia di Udine

in CD | e del CD  
Unplugged

ki bo | che avrà luogo  
v četrtek, 7.5.2009, ob 20.30 | giovedì 7.5.2009 alle ore 20.30

v dvorani slovenskega kulturnega centra v Špietre  
presso il centro culturale sloveno a San Pietro al Natisone



La candidatura a sindaco dopo l'accordo per una lista unica

## S. Pietro, la Lista civica punta su Simone Bordon

La nuova Lista civica di S. Pietro al Natisone, nata dalla riunificazione delle due liste di minoranza seduta in consiglio negli ultimi cinque anni, ha scelto il suo candidato sindaco per le elezioni di giugno.

È Simone Bordon, consigliere di opposizione uscente. Un'investitura pressoché unanime, riassunta nelle parole di chi ha presentato la candidatura, Adriana Scignaro: "Ha accumulato esperienza politica, si è impegnato con molta partecipazione ed entusiasmo, è giovane, ha capacità di mediazione ed è presente in tante iniziative nel nostro comune."

A presiedere l'incontro, avvenuto sabato 18 aprile con una notevole partecipazione di sostenitori della lista, oltre a Bordon sono stati i consiglieri uscenti Fabrizio Dorbolò e Giuseppe Marinig.

Dorbolò ha affermato che "occorre riprendere i vecchi programmi della Lista civica aggiungendo nuove proposte" e tra queste ha elencato la riapertura degli uffici comunali nella giornata del sabato, la riapertura dell'ecopiazza, il no deciso a

nuove cave, la proposta di tornare ad una forma di unione dei servizi con altri Comuni per arrivare poi alla fusione, il rilancio della Pro loco comunale, dei gemellaggi e della cooperazione con i vicini Comuni sloveni.

Marinig ha da parte sua lamentato "lo stallo dell'attuale maggioranza che, escludendo il centro di aggregazione di Ponteacco ed una serie di opere ad Azzida, ha solo concluso lavori ereditati dalla precedente amministrazione." La lista, ottenuto il voto dei cittadini, ha aggiunto Marinig, dovrà rimboccarsi le maniche per

revitalizzare il Comune, in particolare nei settori dell'occupazione, del recupero della centralità di S. Pietro,



Simone Bordon

nella ricucitura dello 'strappo' con Pulfero e Savogna e nel mantenimento dei propri plessi scolastici. "La lista civica, se vincerà - ha concluso Marinig - troverà le casse comunali vuote a causa della politica sbagliata riguardo la finanza derivata compiuta dall'attuale maggioranza."

Simone Bordon ha aggiunto, ai vari punti che dovranno essere sviluppati nel programma, quattro elementi: la creazione di migliori condizioni per i giovani, la ripresa del ruolo di S. Pietro come capoluogo delle Valli del Natisone, le scelte di risparmio e di rispetto dell'ambiente, ed ancora un diverso rapporto partecipativo con la popolazione.

Lanciata la candidatura Bordon, molti gli interventi a sostegno suo e di quello che pare un progetto nuovo, accompagnato da un rinnovato entusiasmo, per S. Pietro. (m.o.)

### E "Nuova S. Pietro" potrebbe puntare su Zufferli

La lista "Nuova S. Pietro", che ha guidato l'amministrazione negli ultimi cinque anni, potrebbe a sorpresa puntare sull'attuale vicesindaco, Mariano Zufferli, per la corsa al rinnovo del consiglio comunale. Sono queste le voci che circolano negli ultimi giorni a S. Pietro, e che, se confermate, vedrebbero conclusa l'esperienza di Tiziano Manzini come primo cittadino dopo una sola legislatura.

Zufferli ha seguito i referati dei lavori pubblici, dell'ambiente e della vigilanza.

## Predsednik Türk o ambicioznosti zunanje politike

Predsednik države Danilo Türk je pred dnevi izrazil svoje mnenje glede problematike mednarodne varnosti in sodelovanja in med aktualnimi dogodki izbral dva: pobudo ameriškega predsednika Baracka Obame, ki je v začetku aprila v Pragi pozval k svetu brez jedrskega orožja, ter vloga Nata oziroma dileme, ki definirajo položaj zavezništva ob njegovi šestdesetletnici. Ob vprašanjih globalne organiziranosti je kritično spregovoril tudi o stopnji ambicioznosti slovenske zunanje politike. Ta ne bi smela biti zožena na dogajanje v njenem sosedstvu, potrebno bi jo bilo strukturirati celoviteje in bolj velikopotezno, in to je naloga, ki jo mora slovenska zunanja politika šele opraviti, je povedal Türk. Smiselno bi bilo, da bi se vključevala tudi v razprave o velikih mednarodnih temah in razmislila o udeleževanju, ki seže dlje od odnosov s Hrvaško, je pripomnil in omenil globalne izkušnje Slovenije: nestalno članstvo v varnostnem svetu Združenih narodov v letih 1998-1999, predsedovanje Ovseju leta 2005, predsedovanje svetu guvernerjev IAEA 2006-2007 in predsedovanje Evropski uniji v prvi polovici 2008.



Predsednik Slovenije Türk

sveta ZN, ki imajo orožje, pridružile so se jim druge, jedrsko orožje pa lahko pridobijo tudi teroristične skupine. Temeljno vprašanje, ki je na dnevnem redu je, kako urediti odnose med jedrskimi silami. Türk je izpostavil jedrsko orožje kot dolgoročno najpomembnejši varnostni problem sodobnega sveta.

Spomnil je na desetletje staro pobudo skupine držav o svetu brez jedrskega orožja. Leta 1998 se je Slovenija pridružila skupini držav, med drugim Švedski, Irski, Novi Zelandiji, Južni Afriki in Mehiki, ki so podpirale protijedrsko idejo. To izbiro je sprejel tudi takratni premier Janez Drnovšek in jeseni o tem govoril v generalni skupščini Združenih narodov. Nastal je vtis, da je Slovenija začela razmišljati o zunanjepolitičnem profilu, da morda hoče še kaj več od same zunanje politike preživeti. Toda premier se je ideji odpovedal samo dva meseca pozneje, ko je odhajal na obisk k predsedniku Združenih držav Billu Clintonu. V tem primeru slovenska zunanja politika, je mnenja predsednik države, ni bila niti načelna niti pragmatična. V trenutku, ko je bil njen prvi cilj pridružitvev Nato, se je zavzela za odpravo jedrskega dejnika, pod katerim je iskala zavetje. Nakar se je svoji odločitvi odpovedala, čeprav zaradi tega svojemu zunanjepolitičnemu cilju ni bila nič bliže. Za zdaj ni opaziti, kaj se je iz te epizode naučila: vselej, kadar je šlo za odnose z ZDA, je ostala brez mnenja tudi tedaj, ko je že imela stališče. (r.p.)

O Obamovi pobudi o svetu brez jedrskega orožja pravi, da bo »dolgoročno vplivala na našo varnostno situacijo«, in pomemben se mu zdi poudarek ameriškega predsednika, da bo ignoriral glasove, ki so proti. Türk je spomnil na zgodovinski kontekst: Kennedyjeve aktivnosti v začetku šestdesetih, ki niso pripeljale do sporazuma o jedrski razorožitvi, so pa pripeljale do pogodbe o neširjenju jedrskega orožja, kar je bilo osrednjega pomena v mednarodni varnosti; in na nedavni poziv Kissingerja, Shultza, Perryja in Nunna, četverice zunanjepolitičnih realistov, ki so se zavzeli za ukinitje jedrskega orožja. V času hladne vojne je bilo jedrskega orožja veliko, vendar je bilo dobro nadzorovano, danes so razmere drugačne: svet ni več odvisen samo od petih stalnih članic varnostnega

najbolj pametna, saj ne gori voda. Referendum zadeva parlamentarne volitve, ki bodo šele leta 2013, dotlej pa bi imele zbornice možnost, da se dogovorijo o volilni reformi.

Proti združitvi evropskih in upravnih volitev ter referendumu sta skrajna levica in Severna liga, ki v primeru odobritve referendumskih vprašanj ne bi igrali več nobene vloge.

Kajti prvi dve referendumski vprašanji, če odobreni, določata, da stranka, oziroma lista, ki ima več glasov od drugih, dobi v parlamentu 60 odstotkov poslanskih mest. Torej trdno večino sama, brez zaveznikov ali koalicij. Volilni prag ni več bistven, saj bi ostal 4% za zbornico in 8% za senat. Tretje vprašanje pa prepoveduje hkratne kandidature v več okrožjih.

Referendum bi torej v Italiji uvedel absolutni večinski sistem, v končnih posledicah pa kvečjemu dvo ali tri

strankarski sistem. Nastradal bi pluralizem, ki je vendar temelj našega ustavnega sistema.

Tajnik demokratske stranke Franceschini je sprožil kampanjo, češ da referendum stane 450 milijonov evrov in bi jih raje dali za potresence. Odgovarja mu komunist Ferrero, da bi za potresence raje preklicali nakup vojnih letal F 35, namenjenih v Afganistan, saj stanejo 14 milijard evrov. Berlusconi pa priznava, da bi uspeh na referendumu koristil samo njegovi stranki. Kar drži, saj ima združena desnica večino in bi si zagotovila oblast za nekaj desetletij.

V resnici pa se pobudniki referenduma boje, da ne bodo dosegli kvoruma večine volivcev, kar bi referendum razveljavilo. Težko si je misliti, da bodo ljudje šli volit kar tri nedelje zaporedoma. Tudi zato, ker referendum ne spreminja volilne svinjarije, kakor jo je definiral sam avtor, minister Calderoli, niti ne vrača preferenc. Le velikim strankam daje vso oblast, za danes in prihodnja leta.

## Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Bog ve zakaj je na politični sceni nenadoma izbruhnil problem referendumu o volilnem sistemu. Zdelo se je celo, da bo od datuma ljudskega glasovanja odvisna usoda vlade, kot je povedal sam Berlusconi.

Vlada bo morala v nekaj dneh določiti datum referendumu. Zamudila je rok, da bi ga združili z volitvami evropskega parlamenta in prvim krogom upravnih volitev v 65 pokrajinah in 4200 občinah. Tako ima vlada tri možne izbire: 14. junij, se pravi nedeljo med prvim in drugim krogom upravnih volitev, 21. junij, ko bodo balotaže, ali pa odložitev za leto dni, ko drugih volitev ne bo.

Osebnostno menim, da bi bila odložitev

evropskih in upravnih volitev ter referendumu sta skrajna levica in Severna liga, ki v primeru odobritve referendumskih vprašanj ne bi igrali več nobene vloge.

Kajti prvi dve referendumski vprašanji, če odobreni, določata, da stranka, oziroma lista, ki ima več glasov od drugih, dobi v parlamentu 60 odstotkov poslanskih mest. Torej trdno večino sama, brez zaveznikov ali koalicij. Volilni prag ni več bistven, saj bi ostal 4% za zbornico in 8% za senat. Tretje vprašanje pa prepoveduje hkratne kandidature v več okrožjih.

Referendum bi torej v Italiji uvedel absolutni večinski sistem, v končnih posledicah pa kvečjemu dvo ali tri

## kratke.si

### Orsi sloveni in prima pagina

Giovedì scorso ne è stato catturato uno a Lubiana. In Slovenia si calcola ci siano dai 400 ai 500 orsi. L'animale si sposta in uno spazio ampio e percorre anche 80 km al giorno. È in corso un progetto per dotare gli orsi di collare per seguire i loro spostamenti; ebbene, quest'inverno la maggior parte degli orsi "sloveni" era in Croazia. In uno spazio limitato come la Slovenia è facile incontrarlo, ma in 60 anni non è morto nessuno a seguito di una sua aggressione.

### Per il Partito popolare è una fase cruciale

Radovan Žerjav, giovane deputato del Partito popolare, presenterà la propria candidatura alla carica di presidente del Partito popolare (Slovenska ljudska stranka) al congresso che si svolgerà il prossimo 16 maggio. Il partito sta vivendo una difficile crisi dopo l'insuccesso delle ultime elezioni in cui è riuscito ad eleggere soltanto 5 deputati e dopo le dimissioni del presidente Bojan Šrot. Žerjav ha retto per un anno il ministero dei trasporti nel governo di Janez Janša.

### Onorificenza slovena per il prefetto De Lorenzo

Il presidente della repubblica Danilo Türk ha conferito una prestigiosa onorificenza all'ex prefetto di Gorizia Roberto De Lorenzo al quale è stato riconosciuto un grande contributo per l'affermazione dei diritti della minoranza slovena e lo sviluppo della cooperazione transfrontaliera. Grande è stata la sua sensibilità nel cogliere la complessità della problematica del confine e per superare le ragioni storiche che hanno generato divisioni ed incomprensioni.

### Centrale elettrica ad energia solare

Energetika Ljubljana, una holding pubblica che si occupa anche di energia, ha inaugurato sul tetto della propria sede nella capitale slovena una centrale elettrica a energia solare che si calcola ridurrà le emissioni di diossido di carbonio di 35 tonnellate all'anno. Il costo dell'investimento è stato di 348 mila euro da ammortizzare in 13 anni. Secondo le stime produrrà 75 megawattore all'anno, vale a dire energia sufficiente per le necessità di 25 nuclei famigliari.

### Croce di cavaliere alla Pozsonec

L'onorevole Marija Pozsonec è stata insignita nei giorni scorsi nel parlamento ungherese a Budapest di un'importante onorificenza. La presidente del parlamento Katalin Syili le ha conferito la croce di cavaliere. Marija Pozsonec è stata per 17 anni membro del parlamento di Lubiana dove ha rappresentato le istanze ed operato a favore della comunità ungherese in Slovenia (Prekmurje).



## V Ljubljani o literaturi v zatišnih legah

V okviru prireditve "Slovenski dnevi knjige", ki ga že štirinajsto leto organizira Društvo slovenskih pisateljev, bo danes, četrtek, 23. aprila, ob 17. uri, potekala okrogla miza z naslovom "Literatura v zatišnih legah".

Na debati o literaturi in literarnem ustvarjanju v zamejskem prostoru bodo sodelovali uveljavljeni literati kot Janko Ferk (Avstrija), Miroslav Kušuta (Italija), Miha Obit (Italija) in poznavalec porabske literature Franci Just.

Moderatorica okrogle mize bo Dijana Matković.

Debata bo, kot so napovedali organizatorji, tekla o tem, na kakšen način se je literatura matičnega jezika ohranjala, kako je s prevodi in prostorom za objave, kakšen je odnos slovenske literarne srenje (bolj ali manj osredotočene na prestolnico) do zamejskih ustvarjalcev, o vplivih 'tujega' in 'domačega' kanona na literarno ustvarjanje, o pomenu drugih velikih imen zamejstva (Florijan Lipuš, Boris Pahor); in navsezadnje o politični situaciji zamejstva.

Prireditev bo potekala do 24. aprila, ko bo na sedežu Društva med drugimi gosti nastopil slovenski tržaški pisatelj, akademik, Prešernov nagradjenec, vitez legije časti in večkratni nominirane za Nobelovo nagrado Boris Pahor.



## Bogato delovanje Glasbene matice šole Tomaža Holmarja v Kanalski dolini

Pri Glasbeni matici šoli Tomaža Holmarja v Kanalski dolini so lahko ponosni nad delom in uspehi, ki jih šola v zadnjih letih beleži. Podružnica v Kanalski dolini je sicer številčno majhna, kar je posledica razmer na teritoriju, saj tu delujejo kar tri šole in nekaj posamičnih pobudnikov. Gojenci šole nastopajo na notranjih prireditvah šole in na kulturnih prireditvah v Kanalski dolini, ki jih šola organizira skupaj s središčem Planika.

V okviru tega delovanja sta se pianistki šole v petek, 17. aprila, uspešno udeležili 35. Srečanja Glasbenih šol Gorenjske in zamejstva, ki se je letos odvijalo v baročni dvorani radovljiške graščine v Rado-

vljici.

Poleg najboljših gojenkec vseh petih gorenjskih glasbenih šol so se srečanja

udeležili tudi mladi glasbeniki iz Glasbene šole Celovec.

Že v soboto so najbolj-

Med 35. Srečanjem Glasbenih šol Gorenjske in zamejstva

še gojenke klavirja nastopile na glasbeni prireditvi v Beneški palači v Naborjetu. Srečanje je bilo hkrati prilžnost, da so se gojenke in Glasbena matica predstavile sirši italijanski publiki.

Pred nekaj tedni se je šola udeležila še srečanja komornih skupin iz vseh podružnic Glasbene matice, ki je bilo v Sovodnjah.

Ob koncu šolskega leta pa šola načrtuje nastop svojih gojencev in glasbeno delavnico. (r.b.)

## In un romanzo l'Aquileia del VI secolo

Proseguono gli incontri organizzati nell'ambito del progetto Maqor 2009, promosso dall'Associazione culturale don Gilberto Pressacco: venerdì 24 aprile, alle 18, nella Chiesa di S. Maria in Corte a Cividale, appuntamento letterario per approfondire i temi e le fonti di ispirazione del romanzo storico "La condan-

na dei tre capitoli", firmato dall'autore udinese Alberto Frappa, studioso di tarda antichità e di alto Medioevo, collaboratore di "Controcorrente". L'appuntamento permetterà di ripercorrere alcuni motivi indagati con passione da don Gilberto Pressacco, e fatti propri dall'associazione culturale sorta in suo nome per tenere vive queste ricer-

che: l'ipotesi degli antichi legami tra Cristianesimo egiziano e Aquileia risultano infatti centrali nel romanzo di Alberto Frappa, che nelle pagine della sua opera prima ci permette di ritrovare l'Aquileia del VI secolo, uno scenario suggestivo di acque e rovine. L'incontro con Frappa sarà introdotto dal prof. Angelo Vianello, presidente dell'Associazione culturale don Gilberto Pressacco, e coordinato dagli esperti e docenti Federica Ravizza e Luigi Bressan.

"Via Pola, il titolo del romanzo di Dragan Velikić, non indica il nome di una strada, bensì un transito, un passaggio di quel nomadismo interiore e materiale, personale e collettivo, di cui, nelle migrazioni di individui e di popoli, sono fatte la storia e la vita." Così Claudio Magris inquadra, nella sua breve ma intensa prefazione, il romanzo di Velikić, autore classe 1953 nativo di Belgrado ma cresciuto a Pola, oggi ambasciatore della Repubblica serba a Vienna. Un romanzo che risale alla fine degli anni Ottanta (nel frattempo lo scrittore ha pub-

## "Via Pola", una città e le sue storie come in una successione di gironi

Presentato a Udine il romanzo di Dragan Velikić edito da Zandonai

blicato altri testi tra i quali "Ruski prozor", bestseller in Serbia e in Germania e vincitore di numerosi riconoscimenti) e che quindi ha visto la luce, in Italia, in forte ritardo, come ha sottolineato lo scrittore Božidar Stanišić durante la presentazione del libro che si è tenuta lunedì 20 aprile nella libreria Feltrinelli di Udine.

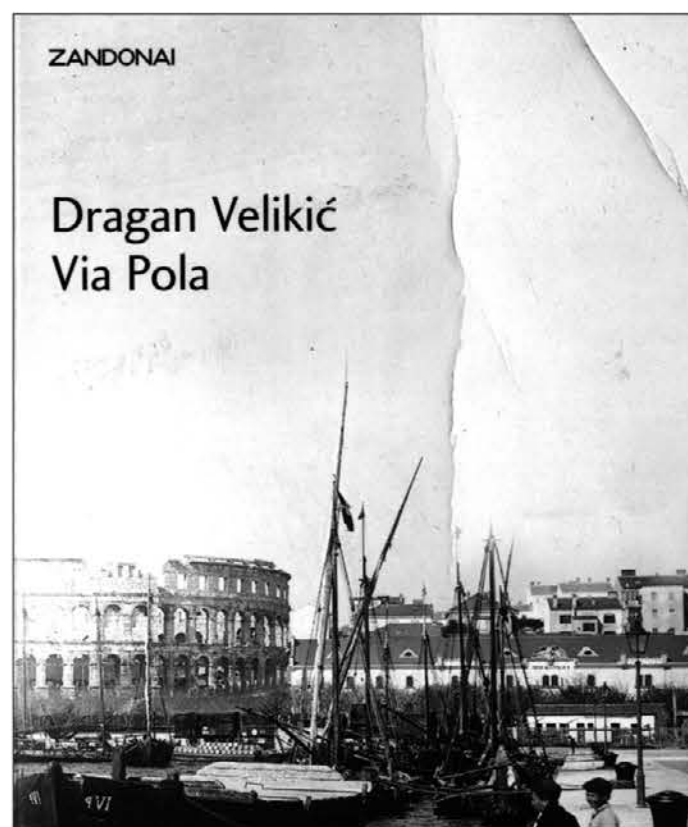


Dragan Velikić (a sinistra), Alice Parmeggiani e Božidar Stanišić

La pubblicazione si deve ora alla perseveranza di Ljiljana Avirović, che l'ha tradotta, ed alla casa editrice Zandonai di Rovereto, che si sta mettendo in luce con una serie di importanti proposte letterarie dai Paesi dell'Est Europa.

Sull'intricata struttura del romanzo si è soffermata Alice Parmeggiani, esperta di letterature dell'ex Jugoslavia: "Una struttura che attira il lettore in una successione di gironi, o in una te-

la di ragno, che rimandano al passato. Protagonista preponderante è la città di Pola, non in cui il passato si comprime in uno spazio ristretto." Lo stesso Velikić ha poi chiarito: "È stato il mio primo romanzo, volevo conservare la città, quella in cui io sono arrivato all'età di cinque anni, attraverso una serie di racconti. Mi sento un poeta che scrive romanzi, nel senso che tengo molto alla concisione, all'economicità delle parole come senso di



responsabilità nei confronti della lingua." E ancora: "Ogni persona è un mondo a sé, un universo, e quando scrivo tendo ad arrivare ai margini più lontani, ai lati più profondi della persona. 'Via Pola' è un romanzo lirico in frammenti."

Velikić dal 1996 al 1999 è stato caporedattore della casa editrice B92, legata all'omonima radio che in quegli anni era una delle principali voci di opposizione al regime di Milošević.

Poco prima dei bombardamenti NATO sulla Serbia ha scelto la strada dell'esilio, prima di fare ritorno a Belgrado nel 2002. "Quando sono arrivato a Pola - ha affermato - stava finendo un mondo ed un altro ne stava iniziando, mentre stavo scrivendo il libro non avevo sentore che stesse per finire un mondo. Non ho voluto scrivere solamente di un punto di vista, in un certo senso in questo romanzo c'è dell'eresia." (m.o.)

ZVEZA SLOVENSkih KULTURNIH DRUŠTEV

sklicuje

**43. redni občni zbor,**

ki bo potekal

**v soboto, 16. maja 2009**

ob 14.30 v prvem in ob 15. uri v drugem sklicanju

v dvorani Zadržne kraške banke na Opčinah (TS), Ul. Ricreatorio 2

Občni zbor bo potekal po naslednjem dnevnem redu:

otvoritev občnega zbora in namestitve delovnega predsedstva, predsedniško poročilo, pozdravi gostov, blagajniško poročilo in poročilo nadzornega odbora, razprava in odobritev bilanc, razno.





Il tavolo della presidenza: Giorgio Bassani, Loredana Czerwinsky Domenis, il sindaco Piergiorgio Domenis, il dottor Giorgio Soardo. Sotto la dottoressa Liana Domenis durante la relazione

## Il fegato, regole e necessità di trapianto e donazione

Riuscita la serata informativa di Pulfero

Venerdì 3 aprile la sala consiliare del Comune di Pulfero era gremita di persone, convenute per partecipare ad una serata d'informazione imperniata sulle problematiche mediche di prevenzione e cura correlate alle malattie del fegato, ma incentrata anche sui complessi risvolti psicologici ed emotivi connessi a questa patologia, al trapianto e alla donazione.

La serata, che si presentava con lo slogan "Voglia di vivere. Voglia di donare", è stata organizzata in collaborazione tra l'AITF - Associazione Italiana Trapiantati Fegato e l'AUSER delle Valli del Natisone, con il patrocinio del Comune di Pulfero e la collaborazione scientifica del dottor Giorgio Soardo, responsabile della Struttura Operativa di Epatologia della Clinica Medica di Udine, con il concorso della sua équipe.

Primo intento dell'iniziativa era quello di far conoscere le finalità dell'associazione AITF che intende non solo sostenere moralmente e concretamente i pazienti prima, durante e dopo il trapianto di fegato, ma anche promuovere nella società la crescita di una diffusa cultura e coscienza della donazione.

La serata, coordinata da Loredana Czerwinsky, vicepresidente dell'AUSER delle Valli del Natisone, dopo i saluti del sindaco Piergiorgio Domenis, del consigliere regionale Alessandro Tesini nella sua qualità di socio onorario AITF e del presidente regionale AITF Giulio Bassani, ha visto una prima parte di informazione scientifica, coordinata dal dottor Soardo, uno dei medici di riferimento in regione per chi soffre di malattie del fegato.

La dottoressa Liana Domenis, dell'ambulatorio di epatologia e alcolologia, dopo una carrellata sulle funzioni del fegato, si è soffermata su-

gli aspetti patologici - la cirrosi determinata dall'abuso d'alcol, la steatosi legata ai depositi critici di grasso addominale, l'epatite ed il tumore epatico - per passare a delineare i criteri minimi per indirizzare il paziente al centro trapianti.

La dottoressa Chiara Comuzzi, in qualità di coordinatore clinico infermieristico presso il Centro trapianti di fegato ha tracciato il percorso del come si arriva al trapianto: dagli accertamenti e l'iscrizione alla lista d'attesa alla chiamata, dall'intervento al ricovero in terapia intensiva, fino all'educazione terapeutica che accompagna paziente e famiglia ad acquisire autonomia comportamentale in previsione del rientro a casa.

La seconda parte si è aperta con gli interventi del comm. Romano Blasigh, presidente ADO-Associazione Donatori Organi - FVG di Ci-

vidale e di Nadia Cijan, dell'AFDS - Associazione friulana donatori sangue, due associazioni che si impegnano in un'azione di promozione del dono degli organi e del sangue, ma anche in un'azione di sensibilizzazione alla prevenzione e all'educazione alla salute.

Momenti veramente intensi a livello emotivo, per tutti i presenti, hanno accompagnato gli interventi delle signore Sara Niemis e Elena Fabbro. La prima, membro del Direttivo provinciale ADO, ha rievocato, con rinnovata commozione, il momento più difficile della sua vita, quando con un gesto di generosità estrema ha scelto di donare gli organi della propria figlia, permettendo con questo atto ad altri di tornare a vivere. Elena Fabbro, socia dell'AITF, ha ripercorso con intensa partecipazione emotiva, ma anche con estrema serenità, l'esperienza del proprio trapianto.

La serata ha rappresentato sicuramente per tutti i presenti un'esperienza che ha arricchito non solo sul piano conoscitivo, ma soprattutto sul piano umano.



## Potres in odnos do okolja

Furlanijo prikazuje kot model popotesne obnove, kar je za italijanske standarde res. Ob ugotovitvi ne smemo pozabiti na obseg tragedije.

Maja leta 1976 se je zemlja stresla in povzročila tisoč žrtvev in skoraj 50.000 brezdomcev na italijanski strani. Potres pa je rušil in ubijal tudi na obmejnem območju v Sloveniji.

Kdor se spominja tistih dni, ne bo pozabil na porušene hiše in cele vasi, na težave pri pomoči, skratka, na tragedijo, ki je zajela del Furlanije ter prinesla žalost in ogromno problemov. To tragedijo velja povezati s potresom v L'Aquila in z drugimi potresi v Italiji, ki je izrazito seizmično področje. Pričakujemo si lahko nove potrese in predvideno je, da se bo nekoč z vso silo "aktiviral" Neapljem ob svojem vznožju.

Italija ni edina dežela, ki leži na premikajoči se zemlji. Napovedujejo npr. katastrofalni potres v San Franciscu, kjer bosta trčili dve ogromni zemeljski ploščadi. Čeprav je Italija potresna dežela, za potrese ni pripravljena. Vsekakor ni Japonska.

Dnevom solidarnosti so v L'Aquila, kot drugod, sledili dnevi polemik, obtožb, preiskav itd. Polemike se mi zdijo neplodne. Italija nasploh nima kulture teritorija, ne skrbi za okolje, nima stanovaljske kulture, gradbene špekulacije so na dnevnem redu in razširjene po vsej državi. Problem je prej kulturni kot politični, saj se hiše kažejo ne glede na barvo vlad ali krajevnih uprav.

Živim v vasi na Krasu v okolici Trsta, ki naj bi hranila še nekaj avstrijske strogosti v javni upravi, pri kontroli storitev in obrambi teritorija. To so same pravljice. Svoje majhno zaledje tržaška uprava uničuje. Dovoljuje "slepo" gradnjo novih in novih vrstnih hiš. Ne skrbi za infrastrukture, izstopajo zasebni interesi, skratka, urbanističnih vizij ni. To se dogaja v mittelevropskem mestu in v pristanišču Avstrije felix. Mislim si, kaj se dogaja v smeri proti južnemu delu škornja.

Kar berem v časopisih, se

mi torej zdi večkrat ceneno vpitje ali pa želja po izstopanju posameznikov. Berlusconi je vsak dan v L'Aquila, morda je to tudi prav, nekaj propagande pa si vendarle dela. Na drugem bregu prireja Santorov sodelavec Travaglio predavanja po Italiji. V Gorici se je zanj zbralo toliko radovednežev in navdušencev, da ni bilo prostora v dvorani, kjer je prerok govoril. Pri vsej zadevi se mi zdita resna dva problema. Prvi je obnova. Berlusconi je vladal se je znašla pred resnim problemom, ki ga ne bo mogoče reševati medijsko. Če je premier obljubil hiše, bodo morale hiše biti, saj bi bilo tragično, ko bi se ljudje znašli v šotorih sredi zime. Obnova je lahko tudi priložnost za razvoj krajev, ki niso bili bogati.

V okolici L'Aquile, kjer je bil epicenter potresa, smo lahko videli stare vasi s kamnitimi hišami, pastirje in veliko tujih delavcev iz Makedonije, Srbije in krajev, kjer sta skromni vir preživljanja poljedelstvo in pastirstvo.

Obnova v Furlaniji je šla vzporedno z gospodarsko prenovno in močno rastjo, ki se je danes znašla v krizi, a je vendarle preobrazila deželo. Verjetno je bil furlanski gospodarski popotesni čudež nekoliko napihnjn, vse-

eno je pomagal vsem. Bo danes v L'Aquila in okolici možna dvojna obnova: stavbena in gospodarska? Na ruševinah se vidi, če hiše rastejo ali pa če ostajajo kamni in prazna zemljišča. Berlusconi se je izpostavil in prvi osebi, ljuje pa od njega pričakuje konkretna dejanja in ne besed.

Drugo vprašanje je globlje in se glasi: kako spremeniti v Italiji odnos do okolja, do teritorija, do urbanistične ureditve, do hiš, ki naj bodo sodobne, varne in varčne, ne pa sad špekulacije z železom, z malto in drugimi gradbenimi materiali. Gre za kulturne in skoraj antropološke spremembe. Brez teh je iluzorno misliti, da se bo v Italiji kaj spremenilo in to ne glede na barvo vlade.

Že reakcije glede novejših in porušeni stavb v L'Aquila so zgovorne. Sloviti italijanski arhitekt Renzo Piano (Italija ima vrhunsko šolo arhitekture, ki očitno izvažata talente ali pa jim ne daje dela) je po televiziji izjavil, da ne pozna stvarnosti. Opazuje pa, da so vsi postali gradbeni strokovnjaki, eksperti pri oceni reševalnih akcij in pri načrtovanju obnove. V bistvu je kot pri nogometu, ko se dan po tekmi Italija obožuje s kakim milijonom izkušenih trenerjev. Večina teh ne zna niti brnciti žoge. Celotno v Furlaniji niso po potrebu optimizirali odnosa do okolja. Razvila se je ravnina, gorata področja pa so zaozvala, se praznijo in veliko je vasi z nekaj prebivalci. Zgled Benečije je očiten. Skratka, nekateri problemi so kratkoročnega značaja in jih bomo lahko preverili. Drugi verjetno čakajo zanamce.

## L'ANPI informa

Iniziativa dell'ANPI in vista della ricorrenza del 25 aprile, 64° anniversario della Liberazione.

Venerdì 24 aprile alle ore 18 Borgo Villalta ricorda i suoi caduti.

La maniera migliore per onorare i Caduti nella Lotta di Liberazione è difendere l'ideale per cui sono morti: un Paese libero, giusto, solidale, in pace con tutti, dentro e fuori i suoi confini. Il Paese che la Costituzione repubblicana, ispirandosi ai valori della Resistenza, aveva delineati nei suoi principi fondamentali. Ma il Paese in cui viviamo è diverso e la Costituzione è in pericolo. Difendiamola per il futuro nostro e dei nostri figli, ritroviamo nella memoria di un passato glorioso i valori che devono dettare la politica nel nostro Paese e il nostro agire quotidiano. Partecipiamo alla manifestazione in memoria dei 22 caduti del Quartiere che hanno dato le loro giovani vite per la nostra libertà.

La manifestazione avrà inizio in via Leicht, presso la lapide posta sulla facciata dell'Istituto Magistrale "C. Percoto" e si concluderà in via Anton

Lazzaro Moro, presso la lapide in onore di G.B. Periz "Orio", medaglia d'argento della Resistenza.

Parleranno Annapaola Peratoner, consigliera comunale a Udine, e Gabriele Donato, insegnante di Storia.

25 aprile a Udine. Programma: 9.45 ritrovo in Piazza I Maggio, 10.15 avvio del corteo, 10.30 alzata bandiera e deposizione corone al Tempio ai Caduti in piazza Libertà. Interventi: Furio Honsell (sindaco di Udine), lettura della motivazione della Medaglia al Valor Militare alla città di Cividale del Friuli, Tullio Comuzzi (studente), alla città di Tolmezzo, Mario Cuder (assessore comunale alla Sanità di Udine), Pietro Pascoli (comandante partigiano osovano). Discorsi celebrativi: Federico Vincenti (vicepresidente nazionale ANPI), Giorgio Santin (rappresentante sindacale). Alle 11.30 corteo al monumento alla Resistenza e deposizione corone, intervento di Monica Emanuelli (ricercatrice e archivistica dell'Istituto Friulano per Storia del Movimento di Liberazione).

Il ruolo e il contributo della mobilità studentesca al dialogo interculturale e ai processi di integrazione nell'Unione europea sono i temi del primo "European Day", l'incontro transfrontaliero Italia-Slovenia organizzato congiuntamente dall'università di Udine, dall'università di Nova Gorica e da Emuni, l'università euro-mediterranea di Portorose. Intitolata "La mobilità studentesca come valore aggiunto alle relazioni interculturali nell'Unione europea", l'iniziativa si terrà venerdì 24

Organizzato dagli atenei di Nova Gorica e Udine e dall'Emuni

## Mobilità studentesca, primo European Day

aprile a partire dalle 9 nella School for Environmental Sciences in via della Croce 3 a Gorizia. Apriranno i lavori il ministro per gli sloveni all'estero Boštjan Žekš e il rettore dell'ateneo di Udine Cristiana Compagno.

Il convegno, in lingua inglese, sarà coordinato da Joseph Mifsud di Emuni, da Mladen Franko dell'università

di Nova Gorica e da Claudio Cressati dell'università di Udine. Tra le relazioni previste quelle di Ettore Deodato, funzionario della Direzione generale Istruzione e cultura della Commissione europea, Claudio Cressati, titolare della cattedra Jean Monnet dell'università di Udine, Mirjam Milharčič-Hladnik dell'università di Nova Gorica, Joseph

Mifsud, presidente di Emuni, Massimo Gaudina, della Direzione generale Comunicazione della Commissione europea, e Léonce Bekemans dell'università di Padova. Interverranno gli studenti Erasmus Ivana Kacafura e Paulina Ggniewicz dell'università di Nova Gorica, Jennifer Margaret Reed e Katarzyna Simonides dell'ateneo udinese.



Giovedì scorso a S. Pietro l'assemblea ed il rinnovo cariche

## La Pro loco Nediške doline riparte con brio

Antonio De Toni rimarrà per i prossimi cinque anni alla guida della Pro loco Nediške doline, lo affiancheranno Roberto Pensa già componente del consiglio direttivo, Luisella Gorja, Moreno Tomasetig e Raffaella Zorza.

Così hanno deciso i soci (e certamente confermerà il consiglio direttivo), giovedì 16

aprile, a San Pietro al Natisone nel corso dell'assemblea a cui hanno preso parte anche Flavio Barbina, presidente dell'Associazione regionale fra le pro loco del Friuli Venezia Giulia e il sindaco di S. Pietro al Natisone Tiziano Manzini.

Nella nostra regione si stanno multipli-

cando le Pro loco spesso di piccole dimensioni, limitate ad un ambito paesano e con l'unica ambizione, peraltro importante per la comunità di cui sono espressione, di organizzare la sagra del paese. In questo contesto la pro loco Nediške doline rappresenta un'"anomalia" positiva per la sua dimensione sovramunicipale, unica in Friuli e in Italia, come ha detto il presidente Barbina, e ciò rappresenta indubbiamente un punto di forza per la promozione del territorio. Barbina ha evidenziato poi quanto sia utile il servizio di tanti volontari, ma anche l'importante risultato conseguito, quello della creazione di un posto di lavoro che è un punto di riferimento del territorio.

La positiva anomalia della pro loco Nediške doline è emersa anche dalla relazione del presidente De Toni che, presentando le attività svolte, ha messo in luce l'attenzione alla cultura slovena locale ed alla sua promozione, la volontà di valorizzare le risorse umane locali, di collaborare con tutte le realtà del territorio e soprattutto la preoccupazione e l'attenzione molto accentuata per lo sviluppo economico del territorio, oltre che l'impegno a tutela dell'ambiente che è nel DNA della pro loco nata dalla battaglia contro il radar sul Matajur, come ha sottolineato Roberto Pensa.

Tra le attività svolte vanno ricordate le visite guidate



nei tre siti di Predobac, Grotta di S. Giovanni d'Antro e Kolovrat, la realizzazione di una guida del nostro territorio in 4 lingue, frutto di un progetto Interreg, e la proposta alle scuole superiori e inferiori (anche tramite un apposito depliant) di visitare i Sentieri di pace sul Kolovrat che sta riscuotendo molto interesse anche fuori regione. A questo proposito va ricordato che il 23 maggio si ripeterà la passeggiata notturna da Topolò sul Kolovrat che è ormai diventata una tradizione così come la rievocazione storica, sempre sul Kolovrat.

La pro loco Nediške doline ha offerto il suo supporto e rilanciato l'associazione Invito a pranzo nelle Valli del Natisone, gestisce l'ufficio IAT a S. Pietro, ha partecipato con successo all'Open day a Bruxelles, ha collaborato alla realizzazione e presentato la cartina turistica delle Valli del Natisone e dell'Isonzo senza confini. Ha

collaborato con la pro loco Vartača per organizzare la Rožinca a Montemaggiore, con l'associazione Topolò e l'associazione Mittelfest, ha dato il suo importante contributo alle manifestazioni del Burnjak a Tribil superiore. Ha organizzato i mercatini di S. Pietro in occasione dell'Arengo e di Natale. Molte altre le attività realizzate e le iniziative proposte, tra i nuovi impegni la convenzione firmata con la cooperativa Albergo diffuso per la quale gestirà il servizio di call center e reception.

L'assemblea ha infine approvato il bilancio consuntivo per il 2008 che chiude a 71.362 euro con una perdita di circa 1.000 euro.

La posta più consistente è rappresentata da 22 mila euro spesi sui quotidiani locali per pubblicizzare e valorizzare le iniziative non solo della pro loco, coinvolgendo tutto il territorio delle valli del Natisone e ottimizzando le risorse.

## Il primo maggio 28. tradizionale Camminata in Val Resia

Il 1° maggio c'è la tradizionale Camminata in Val Resia, organizzata dall'Associazione sportiva dilettantistica Val Resia e giunta alla sua 28.ma edizione. Il programma prevede il ritrovo dei partecipanti alle ore 9.00 presso il campo sportivo di Resia, in località Rop.

La camminata a passo libero è aperta a tutti, il percorso si snoda lungo due tracciati di diversa difficoltà. Il primo, della lunghezza di circa 7 km, porta alla scoperta dei sentieri attorno alle frazioni di Prato, Zamlin e Gniva. Il secondo, invece, si allunga verso le frazioni di Stolvizza e Oseacco per un totale di circa 13 km. La partenza dei podisti è prevista per le ore 10.00, il tempo di percorrenza varia a seconda del passo, comunque le due passeggiate permettono di ritornare al campo sportivo entro le ore 13.00.



Lungo il tracciato verranno organizzati dei punti di ristoro e di primo soccorso. Anche presso il campo sportivo gestito dalla A.S.D. Val Resia sarà attivo un punto di ristoro con chioschi gastronomici che accoglierà i podisti (e non solo...) al termine della camminata. La manifestazione si svolgerà con qualsiasi condizione meteorologica. È una bella occasione per scoprire i sentieri di fondovalle che ogni

anno richiamano numerosi camminatori anche da fuori regione.

Si tratta di un appuntamento importante, ormai "storico", rivolto ad un pubblico sempre più vasto di persone che amano trascorrere il proprio tempo libero all'aria aperta.

Per ulteriori informazioni: Pro Loco Val Resia Tel. e fax 0433/53353 cell. 333/1126609 e-mail proloco.resia@resianet.org

## Da Liessa in diretta su radio Slovenia

Due ore di trasmissione sulla Benecia con molti ospiti

### Hostne, rogacjoni an praznik Sv. Flipa an Jakoba

V nediejo 3. maja bo takuo, ki je že stara tradicija, senjam v Hostnem, v garmiškem kamunu. Praznoval bojo Sv. Flipa an Jakoba.

Ob 11. uri začne precesija an bojo rogacjoni. Potle bo pieta maša. An popudan veselo praznovanje vsieh na liepem prestoru pred cirkvijo.



Koncert iz naših krajev è il titolo di una fortunata trasmissione radiofonica del 1. programma di radio Slovenia. Va in onda da 42 anni, negli ultimi anni una volta al mese, in diretta, ogni volta da un diversa località della Slovenia o da luoghi dove vivono o sono emigrati gli sloveni. Sabato 18 aprile la trasmissione, su iniziativa del nostro Istituto per la cultura slovena, è stata ospite del circolo culturale Rečan di Liessa ed è andata in onda in diretta dalla palestra di Liessa.

Oltre ai padroni di casa ed il loro coro si sono esibiti i piccoli coristi del coro Mali lujerji, il coro Matajur, il gruppo BK evolution e l'Harmonikarski orkester della Glasebna matica di S. Pietro al Natisone. Ospite della trasmissione la band Vitezi Celjski che ha davvero scaldato l'atmosfera. A Bruna Dorbold, Živa Gruden, Giorgio Banchig, Renzo Rucli, Aldo Clodig, Davide Clodig, Michele Obit, Iole Namor, Luisa Cher e Renzo Mattelig il compito di illu-

strare in pillole la storia della comunità slovena del Friuli, lo sviluppo delle attività culturali ed educative, l'impegno per la crescita della comunità, la problematica dell'emigrazione, le caratteristiche dell'architettura locale che inseriscono a pieno titolo il nostro terri-

trio nell'ambito culturale sloveno. Frammenti della creatività letteraria dialettale sono stati presentati anche da Emma Golles e Cecilia Blasutig. A condurre la trasmissione sono stati Janez Dolinar e la direttrice stessa del 1. programma di radio Slovenia Tatjana Pirc.



Aldo Te Dolenjih z urednikom Janezom Dolinarjem pred oddajo. Aldo an Sandro Konšorju so nimar parpravjeni dat no roko, an takuo se je zgodilo an telekrat. Oddaje pa ne bi bluo, če ne bi tu skarbiela za jo organizat Marina Cernetig

Za veselo atmosfero so poskrbeli Vitezi Celjski, ki so zaigrali tudi znano Birtičevo pesem Rudeči cvet - Kadore, eno od najpopularnejših pjesmi Beneških fantov



Poslušalci 1. programa radia Slovenije so lahko poslušali tudi glas beneškega dialekt in beneško kantavtorsko pesem, tako v nadiškem kot v terskem dialektu



## Mons. Pietro Brollo: le radici non si tagliano, ma si fortificano



Siamo qui per ricordare la figura di mons. Pasquale Gujon - ha detto mons. Brollo nella sua omelia - e anche tutti gli altri sacerdoti che si sono impegnati in queste valli sul versante della fede prima di tutto, perché erano sacerdoti, ma anche sul versante della cultura e della promozione sociale di questa gente.

È un dovere da parte nostra ricordare e ricordare una figura tutta speciale come quella di Gujon che ha avuto un influsso notevole, non per niente è stato battezzato "il patriarca del Matajur". Patriarca: colui che ha la capacità di catalizzare su di sé l'entusiasmo, l'interesse, l'impegno, l'entusiasmo di questa gente.

Chi ha avuto la fortuna di conoscerlo, e io ho avuto modo di incontrarlo, veniva stravolto dalla sua carica che coinvolgeva chi lo incontrava e lo trasportava con passione vera e propria dentro i suoi ragionamenti, dentro la sua proposta. E la sua proposta, che molti sacerdoti non solo delle valli, ma in generale del nostro Friuli e certamente anche nella vicina Slovenia, hanno portato avanti era la passione per la gente, per il popolo. Don Pasquale poi diceva: "Ho subito la perdita dei genitori e delle sorelle da giovane per cui, diceva, siete voi la mia passione".

Certamente è stato uno che di passione ne aveva tanta per la sua gente, gente intesa nella sua totalità, che oltre alla religiosità, certamente sentita e forte, aveva anche una propria identità, una propria cultura. Si dice che quando un albero è ammalato, non si tagliano le radici, al contrario si fortificano, piuttosto si tagliano i rami secchi. E questo vale anche per un popolo che deve fortificare le sue radici e da lì attingere la forza per rinnovarle. Questi sacerdoti avevano questo spirito. In mons. Ivan Trinko avevano la propria guida spirituale, ma seguivano anche le sue linee di comportamento.

Spero che la storia passata abbia insegnato che cosa non va fatto. L'episodio della Torre di Babele nella Bibbia insegna che quando l'uomo vuole unificare tutto non lo può fare che nella violenza. Dio vuole unire ma in forza dell'amore, dell'accettazione reciproca.

Anche queste valli hanno provato che cosa fosse l'imposizione, l'uniformità, che è morte della vita vera. Questi valori vanno riscoperti. Le minoranze vanno accettate e valorizzate. Anche in natura ci sono diverse specie e nella varietà sta la ricchezza.

Il nostro grande rimpianto, ha concluso mons. Brollo, è lo spopolamento della montagna. Questo è il male di oggi, in Carnia, ma la situazione è drammatica anche nelle Valli. Durante la ricostruzione dopo il terremoto si sono voluti recuperare anche i beni culturali. Non è altrettanto importante l'uomo? Rivolgo un appello a tutti quanti hanno responsabilità affinché si mettano assieme e operino perché le valli vivano nella diversità e nell'armonia della Pentecoste.

Res veliko ljudi iz Benečije, Posočja in Furlanije počastilo v Špetru očaka z Matajurja

## Mons. Paskval Gujon je bil zvest svojemu narodu in jeziku

Po dobro obiskani slovesnosti v špetrski cerkvi, kjer sta mašo vodila in se mons. Gujona spomnila koprski škof Pirih in videnski nadškof Brollo (a tudi mons. Marino in Mario Qualizza), se je spominska prireditev nadaljevala v občinskem centru pri cerkvi. Številne beneške ljudi in prijatelje iz Posočja je sprejel sam mons. Paskval Gujon s pesmijo Zapojte jeziki vse zemlje sladko. Ljubiti svoj jezik in kulturo in istočasno spoštovati jezike in kulture drugih: to je bilo učilo našega "gaspuoda nunca" je dejal Ezio Gosgnach, ki je predstavil dokumentarni film o matajurskem župniku in povezoval kulturni program. Filmski zapis, z utrinki in povzetkom intervjujev z mons. Gujonom sta pripravila Ezio Gosgnach in Giorgio Banchig.

### PNOSNI SLOVENC NAPREDNI EVROPEJEC

Paskval Gujon, nad 60 let župnik v Matajurju. Simbol pokončnega, klenega in ponosnega Slovenca, lojalnega državljana Italije in naprednega Evropejca. Človek plemenitih dejanj. Boril se je za slovensko ljudstvo in si prizadeval za sožitje Slovencev, Italijanov in Furlanov. Njegove velike odlike so bile odločnost, trma, vztrajnost, vedra narava in skromnost. Benečane je nagovarjal, naj doma vedno govorijo slovensko, pa čeprav se je zavedal, da smo bili Slovenci v videnski pokrajini dolgo časa pod velikim pritiskom in nas je bilo zato večkrat strah priznati svoje korenine. Le najpogumnejši so vztrajali in ponosno ohranjali svojo kulturo, med temi pa je bil tudi mons. Paskval Gujon.

Tako se matajurskega župnika spominja načelnik upravne enote Tolmin Zdravko Likar. On in glavni urednik štirinajst dnevnika Dom Giorgio Banchig sta bila slavnostna govornika na spominski svečanosti, s katero smo se v petek, 17. aprila, v Špetru res številni



Nekaj utrinkov spominske slovesnosti za mons. Paskvala Gujona



Slovenci iz Benečije in Posočja ob stoletnici Gujonovega rojstva poklonili zadnjemu in vsem ostalim Čedermacem, beneškim duhovnikom, ki so najbolj zaslužni za to, da se je slovenska skupnost v Furlaniji kljub težkim razmeram, v katerih je živela, ohranila do današnjih dni.

### ČEDERMACI, SPIRITUALNI VODJE BENEČANOV

Giorgio Banchig je z zgodovinskega vidika uokviril delovanje beneških Čedermacev (ime je povzeto po Bevkovem romanu Kaplan Martin Čedermac iz leta 1938), pogumnih duhovnikov, ki so se borili za pravice svojega naroda. Izhajali so iz revnih kmečkih družin, ljubili so slovenski jezik in svojo kulturo ter kot pravzaprav edini intelektualci postali spiritualni vodje Benečanov v zanje najtežjem obdobju, ko je bila pod udarom njihova jezikovna identiteta.

Zgodba beneških Čedermacev se pravzaprav ne začne šele po prvi svetovni vojni (nadaljuje pa se še med in po drugi), ko se je tudi v Italiji uveljavila nacionalistična ideologija in totalitarni režim, ki je stremel po uničenju jezikovnih manjšin. »Via Crucis« beneških duhovnikov se začne veliko pred letom 1933, ko je fašistični režim prepovedal rabo slovensčine v beneških cerkvah.

Le mesec dni po plebiscitu - farsji iz leta 1866, po katerem je Furlanija ostala v tedanji kraljevini Italiji, je namreč videnski časopis že pisal o namenu italijanske politike, da »izbriše« Slovane.

Na prehodu iz 19. v 20.



stoletje so beneške duhovnike že preganjali in jih obtožili panslavizma, ker so širili knjige celovške Mohorjeve družbe. Izbira beneških duhovnikov, da v cerkvi dosledno uporabljajo svoj materni jezik, je bila po eni strani predhodnica koncilске razprave o rabi modernih jezikov v liturgiji in spoštovanju jezikovnih manjšin (s tega vidika so imeli slovenski škofje vidno vlogo), po drugi pa je izhajala iz oglejske cerkve, ki je že za časa patriarha sv. Pavlina, apostola slovenskega naroda, spoštovala vse jezike in kulture.

### PASKVAL GUJON OČAK MATAJURJA

Zdravko Likar pa je predstavil dvojezični zbornik »Paskval Gujon, očak Matajurja«, ki vsebuje njegov življenjepis, fotografije, članke, ki jih je objavil v beneških časopisih, in zapise o njem iz slovenskih časopisov (Delo, Svobodna misel, Primorski dnevnik), predvsem pa pričevanja in spomine na dolgoletnega matajurskega župnika. Njegovi duhovniški sobratje Ma-

rino Qualizza, Božo Zuanella in Renzo Calligaro se ga spominjajo predvsem kot duhovnika, Benečani Viljem Černo, Ezio Gosgnach, Giorgio Banchig ter Tržačan Boris Pahor ga postavljajo v zgodovinski okvir 20. stoletja. Slovenci iz matice, Milan Kučan, Jožef Školč, Silvester Gabersček, Evgen Bavčar, Alojz Melan-Wrbenic in sam Likar pa opisujejo svoja srečanja z njim. Glavni založnik zbornika je zadruga Most, sozaložnika pa zadruga Novi Matajur in Fundacija Poti miru v Posočju. Izdalo ga je KD Ivan Trinko. Ti so tudi pobudniki in prireditelji manifestacije.

Kulturni spored proslave sta sooblikovala moški pevski zbor Matajur iz Klenja (občina Špeter) in oktet Simon Gregorčič iz Kobarida. Program pa so zaključili mladi, ki so doživeto recitali zgodovinsko pesem Alde Clodiga »Pustita nam rože«, kar je bil najlepši dokaz, da se bogata beneška kulturna dediščina prenaša iz generacije v generacijo, prav tako kot so želeli beneški Čedermaci.



Občuten poklon zadnjemu Čedermacu



## 6. in 7. junija bomo izvolili tudi nov evropski parlament



Evropski parlament ima 785 poslancev, ki so izvoljeni v 27 državah članicah razširjene Evropske unije. Od leta 1979 se poslanci volijo na splošnih neposrednih volitvah za 5-letni mandat. Praviloma so sedeži razdeljeni sorazmerno glede na število prebivalcev v posamezni državi. Vsaka država članica ima določeno število sedežev, največ 99 in najmanj 5.

Poslanci Evropskega parlamenta delujejo v Bruslju, Strasbourg in v svojem okrožju. V Bruslju sodelujejo na sedaj parlamentarnih odborov, političnih skupin in dodatnih plenarnih zasedanjih, v Strasbourg pa na dvanajstih plenarnih zasedanjih. Poleg glavnih dejavnosti morajo posvetiti čas tudi svojem okrožju.

Združujejo se glede na svoje politično prepričanje in ne glede na svojo narodnost. Trenutno je zastopanih 7 političnih skupin: največji, ki imata skoraj dve tretjini vseh poslancev, sta skupina Evropske ljudske stranke (Krščanskih demokratov) in Evropskih demokratov (288 poslancev) ter Skupina socialdemokratov v Evropskem parlamentu (217).

Zaradi vedno večjih pristojnosti evropski poslanci s svojimi dejanji vplivajo na vsa področja vsakdanjega življenja državljanov: na okolje, varstvo potrošnikov, promet, pa tudi na izobraževanje, kulturo, zdravje...

Evropski poslanci trenutno prejemajo enako plačo kot poslanci v nacionalnem parlamentu države, v kateri so bili izvoljeni. Vendar pa je bil septembra 2005 sprejet Statut poslancev Evropskega parlamenta, ki bo omogočil odpravo razlik med plačami, obenem pa zagotovil večjo preglednost. Ta statut bo začel veljati z začetkom naslednjega parlamentarnega mandata v letošnjem letu.

Evropski parlament se od drugih mednarodnih organizacij loči po svoji obveznosti zagotavljanja popolne večjezičnosti. Delo Evropskega parlamenta poteka v vseh uradnih jezikih Evropske unije - teh je 23 po vstopu Bolgarije in Romunije v EU ter podelitvi statusa uradnega jezika EU irščini leta 2007.

Vsi dokumenti, ki se obravnavajo na plenarnih zasedanjih, se morajo pre-

vesti v 21 od teh jezikov, delna izjema velja za irščino in malteščino - v ta jezika se morajo prevesti le nekateri dokumenti. Ima na voljo tudi službo za tolmačenje, ki omogoča, da se lahko vsak poslanec izraža v svojem maternem jeziku.

V Parlamentu je torej zaposleno največje število prevajalcev na svetu, saj 1/3 zaposlenih dela na tem področju.

Italija ima 5 volilnih okrožij, pred petimi leti je izvolila 78 evropskih poslancev, junija letos pa jih bo 72. V našem severno-vzhodnem okrožju jih izvolimo 15, Slovenija pa 7. Avstrija jih ima trenutno 18, v novem parlamentu bo imela enega manj.



## Za prihodnost 500 milijonov Evropejcev

### Vi odločate s svojim glasom

Z udeležbo na volitvah v Evropski parlament odločate o svoji prihodnosti in prihodnosti skoraj 500 milijonov Evropejcev. Ne dovolite, da drugi odločijo, kdo vas bo zastopal v edini neposredno izvoljeni vseevropski skupščini. Izvoljeni evropski poslanci bodo naslednjih pet let oblikovali prihodnost Evrope.

### Poslanci EP - vaš glas v Evropi

Vaš evropski poslanec je vaš glas v Evropi. Le zakaj bi ga zavrgli? Evropski parlament, ki je izvoljen vsakih pet let, ima pomembno in vplivno vlogo pri sprejemanju odločitev v Evropski uniji. Z glasovanjem do-

končno oblikuje evropsko zakonodajo, ki vpliva na vaše vsakdanje življenje, pa naj gre za kosilo na vaši mizi, kakovost zraka, ki ga dihate, ali varnost igrač vaših otrok...

### Pravico imate glasovati!

Kot evropski državljan imate pravico do glasovanja na volitvah v Evropski parlament. To je tudi edini način, kako lahko vplivate na delovanje Evropske Unije. Z udeležbo na volitvah sodelujete pri odločanju, kdo bo v Evropi predstavljal ljudi, kot državljan EU lahko volite (in kandidirate!) v tisti državi EU, kjer imate stalno bivališče, tudi če niste njen državljan.

### Za ljudi, planet in blaginjo!

Mladi ali stari, študenti ali upokojenci, moški ali ženske, zaposleni ali neodvisni, konvencionalisti ali alternativci, meščani ali podeželani, Evropa zadeva nas vse, čeprav se pogosto tega ne zavedamo! Zahvaljujoč Evropi lahko potujemo, študiramo ali delamo v tujini brez omejitev. EP si neutrudno prizadeva za čistejšo okolje, varnejše kemikalije, boljše storitve in delovna mesta. Je vnet zagovornik pravic potrošnikov, enakopravnosti in človekovih pravic, tako v EU kot po svetu.

### Ene volitve - 375 milijonov volivcev

Junija 2009 boste imeli enkratno priložnost, da se skupaj s 375 milijoni drugih evropskih volivcev podate na volišča. Zakaj? Da bi izvolili edini neposredno izvoljeni nadnacionalni in večjezični parlament na svetu ter edino neposredno izvoljeno institucijo EU. Evropski parlament, ki je od leta 1979 izvoljen neposredno, danes zastopa skoraj pol milijarde državljanov.

### Poslanci težke kategorije

Evropski poslanci imajo večinoma toliko vpliva na sprejemanje odločitev EU, kot ga imajo države članice. Večina zakonov, ki zadevajo naše

vsakdanje življenje, sprejmejo skupaj z ministri na ravni EU. Številni zakoni, ki veljajo v naši državi, so preneseni evropski akti, ki so jih izglasovali vaši predstavniki - poslanci EP. Tu pa ne gre zgolj za zakone, temveč tudi za denar za nove ceste, raziskave, izobraževanje, razvojno pomoč ... Evropski poslanci namreč odločajo tudi, kam gre evropski denar.

### Prihajajo še močnejši poslanci

Ko bo začela veljati lizbonska pogodba, se bodo pooblastila poslancev EP pri sprejemanju odločitev o zadevah EU še povečala. Parlament bo kot zakonodajalec skupaj z ministri držav članic enakopravno odločal o skorajda vseh področjih politike EU. Odgovoren bo tudi za izvolitev predsednika Evropske komisije, kar bo okrepilo nadzor nad izvršilno vejo oblasti EU. Poleg tega boste imeli kot državljan EU pravico dati pobudo za nove evropske zakone.

### Vaš glas za raznolikost

Evropa bo junija 2009 izvolila nove poslance. Ti poslanci EP iz 27 držav predstavljajo široko paleto nacionalnih političnih strank, volilnih enot in mnenj. V Parlamentu se večina poslancev organizira v politične skupine v skladu s svojimi političnimi pogledi. Zato Parlament, tako kot Evropa, zastopa raznolikost, jo ceni in se ji prilagaja - saj recimo govori kar 23 jezikov.

### Gre za politiko! Za demokracijo!

Želite bolj desno usmerjeno Unijo? Ali pa morda bolj levo? Se za kaj močno zavzimate? Želite spremembe? Želite storiti kaj, kar ne more počakati? Izvolite poslance EP, ki so vašega mnenja.

### Majhen napor, a velik dosežek

Pogumno! Le nekaj minut je potrebnih, da Evropi sporočite, kaj želite. Spletna stran [www.europarl.europa.eu](http://www.europarl.europa.eu) pa vas bo obveščala o delu vaših poslancev.

## Sono 23 le lingue ufficiali

Quanta strada è stata fatta dalla fine degli anni '50 allorché nelle istituzioni della Comunità europea si parlavano solo 4 lingue! Oggi al Parlamento europeo sono utilizzate non meno di 23 lingue ufficiali, cosa che rappresenta una vera e propria sfida linguisti-

ca. Il primo regolamento adottato nel 1958 dalle Comunità europee stabiliva che le lingue ufficiali delle istituzioni erano le quattro lingue (tedesco, francese, italiano e olandese) degli Stati fondatori, ossia Germania, Belgio, Francia, Italia, Lussemburgo e Paesi Bassi.

Ad ogni successivo allargamento sono venute ad aggiungersi le lingue dei nuovi Stati membri. Nel 1973 sono arrivati l'inglese, il danese e l'irlandese, quest'ultima solo in quanto "lingua dei trattati", cioè lingua in cui sono tradotti l'Atto di adesione dell'Irlanda e i testi fondamentali che la ri-

guardano. Sono divenute in seguito lingue comunitarie il greco nel 1981, lo spagnolo e il portoghese nel 1986, il finlandese e lo svedese nel 1995 nonché il ceco, l'estone, il lituano, il lituano, il maltese, il polacco, lo slovacco, lo sloveno e l'ungherese nel 2004.

Dal 1° gennaio 2007, con l'adesione di Romania e Bulgaria, l'Unione europea conta ufficialmente 23 lingue

mentre alla stessa data l'irlandese è divenuto lingua ufficiale. Con 23 lingue ufficiali sono possibili oltre 506 combinazioni linguistiche dato che ogni lingua può essere tradotta nelle altre 22. Per raccogliere una tale sfida, il Parlamento europeo dispone di efficienti servizi d'interpretazione, traduzione e controllo dei testi giuridici.





# Sull'identità nelle Valli la tesi di Vera Osgnach

La laurea a Bologna in Scienze Antropologiche

Venerdì 27 marzo, a Bologna, Vera Osgnach ha conseguito la laurea in Scienze Antropologiche con la tesi dal titolo "Abitare un luogo e costruirsi un'identità: il caso delle Valli del Natisone", col supporto di Alessandra Bonazzi, docente di geografia culturale all'Università degli Studi di Bologna.

Vera è figlia di Gianni Osgnach, affermato artista originario di Osgnetto che oggi vive a Virgilio, vicino a Mantova, e di Cristina. Il fratello Rocco ha fatto la sua prima personale alla Beneska galerija e l'anno scorso ha partecipato con un bel lavoro a Postaja Topolove.

"Il concetto attorno cui ruota la tesi - ci ha scritto Vera - è quello della connessione tra società e culture differenti. La connessione, come condizione di esistenza della comunicazione culturale che non chiude i luoghi in serrati localismi, ma permette, al contrario, una relazione tra mondo locale e mondo globale. Analizzando la relazione che ancora esiste tra cultura e territorio locale si è proposta l'analisi di confine e frontiera.

La zona che sta sul confine, la frontiera, si determina come luogo in cui l'incontro tra differenti popolazioni può permettere una comunicazione costruttiva con l'Altro, con chi sta dall'altra parte della linea. Rappresenta perciò la possibilità di un nuovo spazio culturale e politico, la soglia che invita



all'ingresso. Coloro che condividono un luogo condividono un'identità, questo è l'assunto fondamentale che si vuol far evincere dall'elaborato analizzando concetti che permettono di definire che cos'è il luogo e lo specifico luogo-frontiera, il terzo spazio e, in seguito la definizione delle genti di confine e delle caratteristiche culturali che si producono in esso. Per questo motivo accanto ai capitoli teorici ho presentato la comunità slovena delle Valli del Natisone, evidenziando alcuni caratteri positivi e propositivi della comunità, come la Scuola bilingue di San Pietro e la Stazione Topolò.

Al momento della discussione la commissione di laurea è stata particolarmente coinvolta dalla presentazione delle Valli del Natisone, dimostrandosi attenta e interessata, facendo numerose domande sugli eventi della Stazione e sulle caratteristiche della scuola."

# Laurea con lode per Martin

Presso la Facoltà di Economia di Venezia

Presso l'Università di Venezia, il 3 aprile scorso, Martin Namor ha conseguito la laurea specialistica in Economia con il massimo dei voti e la lode e nei tempi regolamentari.

Nella sua tesi ha analizzato la pratica dei prezzi predatori, che consiste nel fissare i prezzi ad un livello inferiore ai costi per escludere dal mercato quei concorrenti che non possono o non vogliono produrre in perdita. La scelta di una simile politica di prezzo può comportare la fuoriuscita dal mercato di imprese più efficienti dell'impresa predatrice, ed è quindi una forma sleale di concorrenza, che non premia i meriti di una maggiore efficienza produttiva. Tale pratica danneggia,

oltre alle imprese concorrenti, anche i consumatori, che, sebbene godano nell'immediato di prezzi più bassi, sono poi costretti a corrispondere prezzi molto più elevati una volta che l'impresa predatrice ha monopolizzato il mercato. Ecco perché le autorità antitrust, nazionali e comunitarie, ritengono opportuno sanzionare questo tipo di condotte.

Nello specifico caso analizzato, la Commissione Europea ha condannato Wanda Interactive al pagamento di una sanzione di 10 milioni di euro, accusandola di avere utilizzato la pratica dei prezzi predatori per monopolizzare il mercato francese dell'ADSL.

Con il neodottore gioiscono il papà Maurizio

(Šiučjou iz Briega v dreškem kamunu), la mamma Mariuccia, i fratelli Emil e Ivan (con lui nella foto), i nonni, gli zii, i parenti e gli amici. Complimenti a Martin per la brillante carriera scolastica e i migliori auguri per altrettante soddisfazioni anche nel mondo del lavoro.

## V sredo, 29. aprila, v Trstu občni zbor Slorija

V sredo, 29. aprila, ob 18. uri, bo v razstavnici in konferenčni dvorani Narodnega doma v Trstu (Ul. Filzi 14) občni zbor Slovenskega raziskovalnega inštituta. Po sprejemu novih članov bo naj-

prej podala svoje poročilo o delovanju Slorija ravnateljica Maja Mezgec, sledila bo odobritev obračuna 2008 in proračuna za 2009. Nato bo občni zbor izvolil nove člane upravnega sveta.

A Cravero di fronte alla chiesa di S. Lucia

# Un blocco di cemento diventa cestino di rifiuti



Si tratta di un blocco in cemento (cm 70x40x70) per il sostegno di un lampione dell'illuminazione pubblica, forse dimenticato dalla ditta esecutrice dei lavori, giacente di fronte alla chiesa di Santa Lucia, dall'estate dello scorso anno. Oggi la parte vuota di questo basamento si presta egregiamente come cestino di rifiuti, ed anche altro, in attesa che venga usato a ciò che è destinato, ossia al completamento della pubblica illuminazione visto che alcuni punti luce sono stati oscurati. Comunque stiano le cose, lasciare così in vista e per lungo tempo, in un luogo per niente appropriato, un blocco di cemento le cui dimensioni non sono quelle di un mattone, lascia perplessi. Oppure è un contributo all'arredo urbano? (Bepo)

## Canti popolari sloveni in Friuli

Beneškoslovenske ljudske pesmi

- 1 -

bit che a Forame.

Grazie alla maestra Steccati e al prof. Matičetov abbiamo la testimonianza scritta di ciò che si cantava da noi negli anni Trenta e possiamo conoscere e sottrarre dall'oblio i canti dei nostri avi. Per questo, nelle pagine seguenti ne riportiamo alcuni, tratti dalla pubblicazione del prof. Matičetov.

2.

Sabotu je marčat Čdade an tie cha-bon pejala jast za\*stogn ha-né bon dala reis damou da bom pejala. /bis Reis damou ha bom pejala tan domà ha bon cabala. Ne-ioki-še, ne-ioki-še, an sei se sama krivua se miela fanta luesnaka zakai ha-sa\*pustila. Ne-ioki-še, ne-ioki-še, an sai se sama krivua se druga fanta usafala usò nuoč se s-gnin plisala.

Sabato è mercato a Cividale e io lo porterò via io per niente non lo do piuttosto a casa lo porterò piuttosto a casa lo porterò e a casa gli darò dei calci. Non piangere, non piangere sei solo colpa! Hai avuto il più bel giovanotto e lo hai lasciato. Non... sei... hai trovato un altro giovanotto e tutta la notte hai ballato con lui.

"La maestra Steccati e il prof. Matičetov", Bruna Balloch, pubblicato su Mlada lipa, 10

♩ = cca 110

♩ = cca 110

Cifra

1. (Subid - Subit ali Malina - Forame)
- I Ob z\*nuoč jast son na vachti stau. na vaini kri potoka an šlišu son de-milika se moja dikla joka.
- II Dikla se je jokala an se je smejala kir drusga fanta u\*šafala u\*so nuoč je s-gnin plesala.
- III Ne jokai se, ne jokai se sai-si sama kriva si miela fanta lustniga zakai sa zapustila?
- IV Sabotu je terch u Čdade tan an tan ga bon pejala, al ga bom zataušala al pa ga bom prodala.
- V Za dobr kup jast ga ne dan zakai ga son te\*skuo u\*dobila, še-rei da bom damou pejala an tam ga bom jubila.

I canti n.1 e n. 2 erano conosciuti sia a Su-



## Slovinci v Italiji dosegajo v športu dobre rezultate

Združenje slovenskih športnih društev v Italiji je imelo svoj volilni občni zbor v petek, 17. aprila, v Nabrežini blizu Trsta. Predsednik Jure Kufersin in odborniki so podali poročila, ocenili sedanji položaj slovenskega športa v Italiji in izvolili novo vodstvo. Za predsednika je bil že sedmič izvoljen Jure Kufersin. V novem odboru pa je tudi član iz Benečije Mattia Cendou.

ZSSDI je kot organizacija razširjena predvsem na Tržaškem in Goriškem. V Benečiji pa je vanjo včlanjena Planinska družina Benečije. Kljub temu gre za pomembno organizacijo, saj je slovenski šport v Italiji zelo razširjen in šteje (zgodovinsko) tudi nekaj državnih ter svetovnih prvakinj in prvakov, olimpijskih udeležencev in dobitnikov medalj.

Kufersin je omenil sedanjo gospodarsko stisko in potrebo, da se organizacija prilagaja možnostim, kar v bistvu že dela. Omenil je tudi premajhno in premalo konkretno sodelovanje med SKGZ in SSO, saj je ZSSDI članica obeh organizacij. Ob negativnih, pa je Kufersin omenil tudi več pozitivnih točk.

Združenje posveča po-

sebnopaznjo mladim, povezuje se s šolami, prireja tečaje, skrbi za publicistično delo in v tem smi-



Jure Kufersin

slu je prof. Ivan Peterlin predstavil najnovejšo raziskavo o slovenskem športu v Italiji. Rešujejo se tudi nekatera prostorska vprašanja, kar je za šport zelo pomembno.

Kot smo zapisali, je prisotnost ZSSDIja v Benečiji omejena, za kar ne gre kriviti organizacije in niti ne športnih dejavnikov v Benečiji.

Vsaka stvar zahteva svoj čas. V športu pa je izrazitejša prisotnost mladih različnih jezikov, slednja seveda ne bi smela motiti, saj je šport po definiciji dejavnost, ki naj bi ljudi združevala in ne ločevala. (ma)

## Sport, in evidenza le medie di S. Pietro e di S. Leonardo

Danno sempre grandi soddisfazioni gli alunni e le alunne delle scuole medie di S. Pietro al Natissone e di S. Leonardo nelle competizioni sportive. I ragazzi del calcio, primi alla finale provinciale, accederanno alla finale regionale a Lignano, dove già lo scorso anno vinsero il titolo di campioni regionali. Bene anche nel calcio a 5, avendo ottenuto il secondo posto alla finale provinciale, così come nella corsa campestre e nella pallavolo dove le nostre ragazze si sono ben comportate. Bravi anche i ragazzi della classe prima A che al torneo provinciale Kinder di minivolley hanno conquistato il primo posto. Numerosi i prossimi impegni: la fase provinciale di corsa di orientamento, dove la scuola sarà rappresentata dalla classe se-

conda C di S. Leonardo, l'atletica leggera ed infine i Giochi della Gioventù dove le classi intere, nessuno escluso, si cimenteranno in diverse prove riguardanti i giochi di squadra, l'atletica e circuiti di destrezza ed in cui l'anno passato la classe seconda A ha ottenuto il primo posto alla finale provinciale. Complimenti quindi agli alunni di queste due scuole delle Valli, non numerosi ma di qualità!

La scuola Secondaria di San Pietro e di San Leonardo non è però solo sport. Offriamo infatti itinerari didattici e formativi con orari strutturati su 5 o 6 giorni settimanali con rientri pomeridiani che variano a seconda del percorso prescelto. Oltre alle discipline Ministeriali obbligatorie, come ben sapete, l'offerta formativa è ampia e di-



versificata: laboratori di informatica a diversi livelli, partecipazione ed inviti a kermesse ed esposizioni nazionali di materiale didattico multimediale, selezione e premiazione dei lavori realizzati nei nostri laboratori, inseriti tra le migliori pratiche didattiche italiane da parte del Ministero. Inoltre, possiamo ancora citare la partecipazione a concorsi letterari, teatro, attività di integrazione e sostegno linguistico per alunni stranieri, uscite naturalistiche sul territorio con esperti locali, mini settimane bianche nel periodo invernale e corso per il conseguimento del certificato all'idoneità alla guida del ciclomotore. Per quanto riguarda le lingue straniere, come noto, vi

è la possibilità di scegliere, oltre all'inglese obbligatorio, per la seconda lingua straniera tra il tedesco e lo sloveno o, novità di quest'anno scolastico, il potenziamento della lingua inglese.

Per quanto riguarda le visite di istruzione cerchiamo di organizzare ogni anno delle gite di più giorni in Italia e all'estero, badando a contenere le spese ma nello stesso tempo cercando di individuare mete sempre nuove e soprattutto valide da un punto di vista educativo e formativo dei nostri alunni, futuri cittadini consapevoli.

Così sono nate le visite di istruzione realizzate in questi ultimi anni: le città d'arte dell'Umbria e del Lazio, Vienna e Salisburgo, Monaco ed il campo di sterminio di Dachau.

Quest'anno scolastico le iscrizioni dei nuovi alunni hanno registrato l'arrivo di una quindicina di ragazzi dai comuni di Cividale, Torreano, Prepotto, Premariacco, insomma la nostra scuola sta trovando consensi e riconoscimenti non solo nelle Valli ma anche fuori.

Il Dirigente scolastico prof. Dino Tropina



Qui e sopra due delle formazioni delle scuole medie di S. Pietro e S. Leonardo impegnate in competizioni sportive

## Tra i giovani atleti in evidenza Francesco e Michele Dreossi e Jacopo Macorig Junior Bike, ancora bene il Team Granzon

Sesto posto di squadra a Spilimbergo, prossimo impegno sabato 2 maggio a Mossa

Sabato 18 aprile si è disputata la seconda prova di ciclismo fuoristrada del Trofeo "Junior Bike", in anteprima della gara internazionale "Tiliment Marathon Bike".

Al via dell'impegnativo circuito di Spilimbergo anche diverse squadre austriache e slovene, oltre a quelle provenienti dal Veneto.

Nonostante la qualificata concorrenza, i giovanissimi del Team Granzon si sono ben difesi: secondo posto nella categoria G1 per Francesco Dreossi, così come per Jacopo Macorig nei G3. In quest'ultima categoria buon sesto posto per Edoardo Braida.

Nella numerosa categoria dei G4, al terzo posto troviamo Michele Dreossi, seguito da Stefano Qualizza, Davide Comugnaro e Mattias Predan rispettivamente al quinto, sesto e nono posto.

Federico Manzato, nella categoria Esordienti, è invece stato costretto al ritiro per una foratura a quattro giri dal termine.

La classifica a squadre di giornata ha visto il dominio incontrastato dell'Unione Ciclistica Caprivese e il buon

sesto posto del Team Granzon, che in classifica generale mantiene la terza posi-

zione. La prossima gara è in programma sabato 2 maggio a Mossa (Gorizia), sul diffi-

cile percorso allestito dall'Unione Ciclistica Caprivese.

## Gabriella Paruzzi atleta Vip della Triajur del 1° maggio



Anche Gabriella Paruzzi, la bravissima fondista friulana, oro alle Olimpiadi di Salt Lake City, prenderà parte alla tredicesima edizione della Triajur in programma nel comune di Savogna venerdì 1° maggio. Nella foto l'atleta assieme a due degli organizzatori della competizione, Renato Massera e Germano Cendou

## Team Isonzo, conferme a Schiavonia d'Este

Lunedì 13 aprile a Schiavonia d'Este in provincia di Padova, si è confermato il buon andamento delle giovani atlete del Team Isonzo di Pieris. Le ragazze si sono messe in evidenza anche sulle strade della bassa padovana nel 1° Memorial Fratelli Stefano e Diego Trovò.

Oltre cento le partenti nella categoria Esordienti, in una prova su circuito.

La gara è stata caratterizzata da numerosi tentativi di fuga ai quali hanno risposto le ragazze isontine, in particolare con la sanpietrina Dora Ciccone che, con la sua maglia tricolore, ha rappresentato un punto di riferimento per tutto il gruppo. Alla penultima tornata è riuscita a prendere il largo Natasha Grillo che ha tagliato il traguardo con 20" di vantaggio sulle inseguitrici.

Nella volata del gruppo, per la seconda posizione l'ha spuntata Jessica Piccolo, mentre al nono posto si è piazzata Dora Ciccone, partita troppo lunga nella volata finale dopo essere stata sempre nelle prime posizioni.

È seguita la gara riservata alle Allieve. Una settantina le cicliste al via, con i pronostici del favore per l'atleta di casa Giorgia Baraldo, vittoriosa la domenica precedente a Bovolone.

La gara è stata vivace ma nessun tentativo di fuga è andato a buon fine. Il gruppo compatto si è quindi presentato sul traguardo per disputare la volata finale. A sorpresa ha vinto, con merito, Anna Zita Stricker, alle sue spalle un buon sesto posto ottenuto da Beatrice Bartelloni, partita allo scoperto e troppo presto. Buone anche le prove fornite da Elena Altobelli e Natalia Ciccone, arrivate nel gruppone di testa.

Ordine d'arrivo Esordienti: 1) Natasha Grillo che ha percorso 26.4 km in 48' alla media oraria di 33 km/h; 9) Dora Ciccone st. Ordine d'arrivo Allieve: 1) Anna Zita Stricker che ha percorso 33km in 59 minuti alla media di 33.559 km/h; 6) Beatrice Bartelloni.



**Risultati**

**1. Categoria**

Valnatisone - Maranese (rec.) 2:1  
Valnatisone - Palazzolo 1:0

**Juniore**

Azzurra Go - Valnatisone (recupero) 0:3  
Valnatisone - Assosangiorgina 4:0

**Allievi**

Palmanova - Valnatisone 1:3  
Azzurra Premariacco - Moimacco 1:1

**Giovanissimi**

San Luigi - Moimacco 0:2  
Valnatisone - Pro Romans 1:1  
Pasanese - Valnatisone (recupero) n.p.  
Valnatisone - San Gottardo 0:1

**Amatori**

Sos Putiferio - Gemona 3:0  
Pizzeria le Valli - Dinamo Korda 1:2  
Polisportiva Valnatisone - Friulclean 0:2  
Pingalongalong - Savognese 0:2  
Mereto di Capito - Filpa 3:0

**Calcetto**

Santa Maria - Merenderos 5:7  
Paradiso dei golosi - Copia & Incolla 11:6

Dif Abramo Imp. - Essiccatoio Dorbolò n.p.

**Pallavolo Maschile**

Mcf Pasian di Prato - Pol. S. Leonardo 3:2

**Pallavolo Under 13 misto**

Bevande Gemonesi - Pol. S. Leonardo 3:0

**Prossimo turno**

**1. Categoria**

Prata - Valnatisone

**Juniore**

Forum Julii - Valnatisone

**Allievi**

San Luigi - Valnatisone  
Moimacco - Cometazzurra

**Giovanissimi**

Ponziana - Moimacco  
Valnatisone - N. Sandanielese  
Valnatisone - Pagnacco (rec. 26/04)

**Esordienti**

Azzurra Premariacco - Valnatisone

**Pulcini**

Manzanese - Audace

Audace/A - Moimacco/A

Audace/B - Moimacco/B

**Amatori**

Drag Store F.T. - Filpa (24/4)

**Amatori (Play off)**

Savognese - A.R.S. calcio Buja (02/5)

**Calcetto**

Paradiso dei golosi - Santa Maria (27/4)

**Pallavolo Maschile**

Pol. S. Leonardo - Aspa Lg Computers (24/4)

**Pallavolo Under 13 misto**

Pol. S. Leonardo - B.S. Fiumicello (24/4)

**Classifiche**

**1. Categoria**

Aquileia 58; Maranese 50; Prata 48; Cjarlins Muzane 47; Codroipo 45; Sesto Bagnarola 42; Union Pasiano 41; Risanese, Varmo 36; Valnatisone 35; Ancona 34; Paviese 32; Ricreatore Latisana 28; Torreaneese 26; Aurora Buonacquisto 23; Palazzolo 18.

**Juniore**

Valnatisone, Forum Julii 58; Serenissima

49; Pasianese\*, Cormons 45; Tre Stelle, S. Gottardo 33; Sedegliano\*\* 32; Varmo\* 30; Torreaneese 29; Ol3 25; Azzurra Go 22; Assosangiorgina 10; Fortissimi 6.

**Allievi (play-out)**

Valnatisone 10; San Luigi 8; Palmanova 5; Ponziana 2; Extra 1.

**Allievi (Provinciali)**

Bearzi 64; Tre Stelle 60; Union 91 56; Forum Julii 44; Cometazzurra 42; Azzurra\* 40; Moimacco\* 35; S. Gottardo\* 30; Buttrio 26; Rangers 18; Serenissima\* 17; Comunale Lestizza\*, Pagnacco 16; Cussignacco\*\* 7.

**Giovanissimi (play-off)**

Donatello 15; Moimacco 9; Ponziana 6; San Luigi 0.

**Giovanissimi (play-out)**

Trieste calcio 9; Nuova Sandanielese 8; Fontanafredda 7; Valnatisone 6; Pasianese 5; Pro Romans 2.

**Giovanissimi (Sperimentali)**

Bearzi 51; Donatello 42; Ancona 41; Tolmezzo C. 33; N. Sandanielese 28; Manzanese, S. Gottardo 25; Pasianese 24; Reaneese 21; Pagnacco 20; Valnatisone 18; Azzurra Prem. 3.

**Amatori UISP (2. fase)**

Mereto di Capito, Filpa 2; Drag Store F.T., Bagnaria Arsa 0.

**Amatori Collinare (2. categoria)**

Sos Putiferio 31; Pizzeria le Valli 30; Campoglio 28; Axo Club Buja 26; Dinamo Korda 25; Moby Dick Rojalese 22; Pizz. al sole due 21; Sammardenchia 19; Real Buja 16; Bille-rio Magnano\* 15; Colugna 9; Gemona\* 7.

**Amatori Collinare (3. categoria)**

Savognese 31; Blues 30; Colloredo 27; Polisportiva Valnatisone 25; Montegnacco 24; Plaino\* 22; Collerumiz\* 19; Racchiuso, Tuttomeccanica Trep 16; Pingalongalong 15; Friulclean 13; Il Savio 7.

**Calcetto UISP**

Paradiso dei golosi 40; Merenderos 33; Real Feletto 27; Santa Klaus 25; Boca Juniors, La Viarte 24; Cussignacco 22; Copia & Incolla, Pizzeria da Raffaele 17; Santa Maria 16; EAP Udine 14; Città di Carli-no, Artegna 13.

\* Una partita in meno, \*\* due in meno. Classifiche amatori sono aggiornate al turno precedente.

I ragazzi allenati da Vosca vincono il recupero ed il match con il Palazzolo ottenendo così il diritto a restare in Prima categoria

# Valnatisone, doppio passo per la salvezza

Amatori, dopo la Sos Putiferio anche la Pizzeria le Valli ottiene la promozione in Prima

Dopo il successo ottenuto in Coppa Regione la Valnatisone ha recuperato mercoledì 15 aprile la gara con la Maranese. I ragazzi guidati da Lauro Vosca hanno superato la seconda della classe grazie alle reti siglate da Manuel Primosig e Gabriele Miano. Il bottino per i valligiani avrebbe potuto avere una maggiore consistenza se in quattro occasioni gli attaccanti, trovatisi a tu per tu con il portiere avversario, non avessero fallito le opportunità.

Nella successiva gara casalinga con il Palazzolo, grazie alla rete siglata da Alberto Russo, la Valnatisone ha conquistato la salvezza matematica con due giornate di anticipo.

Gli Juniores della Valnatisone hanno recuperato la gara con la Pasianese, superata grazie alla rete messa a segno da Giovanni Tropina. Si sono ripetuti giovedì 16 nella trasferta di Capriva contro l'Azzurra: in gol ancora Tropina, assieme ad Andrea Scaunich ed Alberto Buiatti.

La squadra ha concluso il tris con la gara casalinga

La Sos Putiferio di Savogna, prima classificata del girone C di Seconda categoria, ha preceduto la Pizzeria le Valli

contro la Assosangiorgina. Le reti del successo sono state siglate da Nicola Spagnut, Robert Aman e Andrea Scaunich (doppietta).

A Cividale c'è una grande attesa per il derby tra la Valnatisone e la Forum Julii, che si giocherà sabato 25 aprile, alle 16, dove sarà in palio il primato del girone.

Gli Allievi Regionali della Valnatisone hanno superato il Palmanova andando a segno con Marco Michelutti, Samuel Zantovino (che ha trasformato un calcio di rigore) ed Antonio Bortolotti.

I Provinciali di Moimacco, dopo avere perso di misura il recupero con il Bearzi (in gol Matteo Piccaro), hanno pareggiato il derby con l'Azzurra di Premariacco grazie alla rete messa a segno da Michele Sibau.

Nella penultima gara dei play-off per il titolo regionale i Giovanissimi del Moimacco hanno superato il San



Luigi grazie alle reti di Marco Sittaro e Federico Bait.

Per i play-out, a Torreano, la Valnatisone ha affrontato la Pro Romans. I ragazzi guidati da Giancarlo Armellini, in formazione di emergenza, sono passati in vantaggio con il gol di Mohamad Sadeghi. Quando ormai assaporavano la gioia per la conquista dei tre punti, nel secondo minuto di recupero sono stati raggiunti dagli avversari.

Gli Sperimentali hanno giocato l'ultima gara di campionato con il S. Gottardo. Come i loro colleghi più grandi, sono stati trafitti nei minuti di recupero dagli udinesi. La squadra è attesa ai tre recuperi, rispettivamente mercoledì 22 con la Pasianese, domenica 25 a San Pietro con il Pagnacco e domenica 10 maggio in trasferta con il Donatello.

Grande prestazione dei Pulcini che sono andati a segno nove volte contro il Pozzuolo: una quaterna di Enrico Oviszsch, una tripletta di Alessio Drecogna, Cristian Pecchia ed un'autorete degli udinesi hanno reso possibile l'ingente bottino. Per la formazione A, impegnata a Buttrio, a segno Stefano Tavaglione, mentre per la B triplette di Leonardo Predan e Matteo Dorbolò e gol di Samuele Dugaro.

si è chiuso a reti inviolate. Nella ripresa al 20' gli ospiti sono passati in vantaggio, la squadra locale ha replicato trasformando un rigore con Pomarico. A questo punto mister Caiati ha effettuato tutti i cambi a sua disposizione sbilanciando in avanti la squadra che alla mezz'ora ha subito la rete degli avversari che nel finale hanno centrato anche la traversa.

Le due squadre valligiane dall'8 al 25 maggio saranno in lizza nel play-off per il titolo del Collinare.

Anche la Savognese, protagonista nel campionato di Terza categoria, in attesa dei play-off a gara unica che giocherà sabato 2 maggio, alle ore 17, tra le mura di casa con la A.r.s di Buja, ha chiuso alla grande il campionato a Moimacco con la Pingalongalong. Le reti del successo sono state siglate da Claudio Dorbolò.

La Polisportiva Valnatisone di Cividale ha chiuso, rimediando due sconfitte, rispettivamente nel recupero con la Montegnacco e con la Friulclean.

Paolo Caffi

**Sotto rete Pod mrežo**

Venerdì 17 aprile a Pasian di Prato i ragazzi della Prima divisione maschile della Polisportiva S. Leonardo hanno perso al tie-break (25:21, 26:24, 21:25, 24:26, 16:14). Venerdì 24 alle 20.30 ospiteranno a Mereto di Sotto l'Aspa Lg Computers di Artegna.

Nella prima di ritorno a Gemona la formazione della Under 13 misto ha perso per 3-0. La prossima gara casalinga si terrà venerdì 24 aprile alle 18 con la seconda in classifica, la B. S. Fiumicello.

**CLASSIFICHE**  
**Prima divisione maschile**  
Pippoli Team Up. 59; Us. Friuli 54; Aurora Volley 50; Pol. Blu Volley 41; Aspa Lg Computer 39; Caffè Sport, Flusystem 35; Rojalese 33; Mcf Pasian di Prato 31; Stella Volley 20; Polisportiva S. Leonardo, Volley Ball 17; Volley Codroipo 10; Edildue Ausa Pav 0.

**Under 13 misto**  
Aurora Volley Arancio Udine 15; B. S. Fiumicello 14; Bevande Gemonesi, Palmanova 8; D. M. Majanese 6; Polisportiva S. Leonardo 3.

**ŠPORT PO SLOVENSKO**

**ZIMSKI ŠPORTI SMUČARSKI SKOKI IN POLETI (1)**

220m. (DOSKOČIŠČE)

DRŽA V ZRAKU

SKAKALNICA

STARTNA TOČKA

ČELADA

SMUČARSKA OČALA

KOMBINEZON

ŠPICA

SKOK

ŠKALNE SMUČI

ZALET



# “Veseu rojstni dan, tata an nono Livio!”

Senjam v družini Ta par pače tih s Kala

## Jaginski parjatelj, asemblea v sriedo 29. aprila

Kulturno društvo Jaginski parjatelj - svet Šinklauz / Circolo culturale amici di Jainich - San Nicolò je sklicu sestanev vsiech članu (soci).

Sestanev, asemblea, bo v sriedo 29. obrila, ob 19. uri v prvem sklicu (prima convocazione) an ob 20. uri pa v drugem sklicu. Bi bluo lepuo, de bi paršli vsi tisti, ki so vpisani v društo. Tel je



dnevni red (ordine del giorno): obnova vodstva (rinovno cariche), program za lieto 2009, drugo.

Nie dugo od tega, ki Livio Battistig s Kala (podbonieški kamun), Ta par pače tih po domače, je dopunu 84 liet. Za telo veselo parložnost so mu tan doma napravli torto an senjam, ne samuo za mu uoščit, za mu želiet še ankrat veseu rojstni dan, pač pa tudi za ga zahvalit za vse dobre, ki je naredu za njega družino.

Livio je muoru iti po sviete za ušafat dielo. Šu je v Francijo an tle ga je čakalo tarduo dielo v mini. Puno se je truidu, puno je predielu an kajšan krat je bluo zaries zlo težkuo, pa on je vse pre-



nesu za njega družino.

Kar se je varnu v Italijo, se je varnu živet v rojstne kraje.

Za njega rojstni dan mu še ankrat željo puno dobre ga žena Maria Gujon, njega otroc Gabriella, Renzo, An-

na, Dario an Beatrice, navuodi Gianluca, Andrea, Elisa, Davide, Fabio, Valentina, Monique, sestre an kunjadi.

Vse dobre mu želmo tudi mi, an de bi preživeu še puno, puno dni v mieru an zdravju!

### GRMEK

Topoluove / Čedad  
Zbuogam Stefano



Smart parnaša za sabo nimar puno žalosti an tarplienja, pa ka se more reč, kar pobere adnega mladega moža, ki zapusti še majhane otroke? Samuo trošt, de kajšan bo mu pomagat prenest tako veliko žalost družini an tistim, ki so ga poznal an imiel radi. Stefano Trusgnach nas je na naglim zapustu, ko je imeu samuo 42 liet. Kajšan dan v špitale an pomuoč miedihu mu nie bluo na žalost hnucu.

Stefano je živeu v Čedade, njega koranine so pa v garmiškem kamunu: tata je Dario Štiefnu iz Tapoluovega, mama je pa Silvana Karlova iz Seuca. Tudi njega žena Milena je po rodu iz naših dolin: mama je Kagonova iz Polave, tata je pa iz Duža.

Njega smart je takuo par-

nesla veliko žalost ne samuo v Čedade, kjer je živeu, v Bagnarii Arsi, kjer je dielu, pa tudi po nediških dolinah, še posebno v garmiškem an sauonjskem kamunu, kjer on an njega žena imata puno zlahte an parjateljju.

Za njim jočejo žena Milena, njega otroc Alessia an Andrea, mama an tata, brat Marino, kunjade, navuode, tast an tašča, an vsa zlahta.

Na njega pogrebu, ki je biu v četartak 16. aprila v Čedade se je zbralo tarkaj ljudi, de riedko kada se jih tarkaj vide.

Naj v mieru počiva.

### DREKA

Dubenije / Orsaria  
Žalostna novica

Zadnji dan marca je zapustila tel sviet Pia Tomasetig, poročena Tomasetig. Rodila se je lieta 1941, otuberja bi bla dopunla 68 liet.

Po domače je bla Martinnova iz Dubenijega, za neviesto je šla v Laške, v vas Orsario, pa tudi nje mož je an naš domači clovek, saj je iz dreškega kamuna, je Remo Biznarju iz Briega.

Pia nie bla pravega zdravja že puno liet, vse težave pa jih je prenesla z viero an s pomočjo družine. Je bla adna liepa družina an druge lieto ona an Remo bi bla praznovala zlato poroko, 50 liet odkar, sta se oženila.

Za smart Pie jočejo mož, hči Graziella an sin Gianpaolo, zet Dario an neviesta Silvia, navuodi Manuel an Mauro, sestre Anna, ki živi tu Milane an Maria, ki je pa v Lombaju, kunjadi, navuodi an vsa druga zlahta.

**AFFITTASI**  
miniappartamento pt. mq 60 in San Leonardo.  
Telefonare ore pasti  
0432/723439

Nje pogreb je biu v Orsarii v četartak 2. aprila.

Jal so nam, de je bluo zaries komovent, ganljivo, videt tarkaj ljudi kupe. Paršli so iz vsiech kraju, iz dreškega an garmiškega kamuna, iz laških vasi, pa tudi iz drugih kraju, kjer žive naši ljudje.

Ganljivo je bluo, kar monsinjor Nisio Mateucig, ki je za telo žalostno parložnost paršu iz Naborjeta, je poviedu an par besied v nje spomin an tudi zmlu po sloviensko, v iziku, ki Pia ga nie nikdar pozabila an ki ji je stau zlo par sarcu, ku stoji par sarcu puno našim ljudem, ki žive deleč od kraja, kjer so se rodil.

Družina želi zahvalit vse tiste, an jih je zaries puno, ki so jim stal blizu v telim žalostnim momentu an ki so takuo lepuo počastil spomin njih Pie.

La famiglia di Pia Tomasetig in Tomasetig ringrazia di cuore tutti coloro che son stati vicino loro in questo triste momento ed hanno onorato con la loro presenza il ricordo della loro cara.

### SVET LENART

Kravar - Priešnjere  
Zapustila nas je  
Anna Pia Qualizza

**STUDIO MASSAGGI**  
dott. FABIO SIMAZ  
a Scrutto di San Leonardo, via mons. Luigi Faidutti, 9

- trattamenti per dolori muscolari, cervicali, lombari  
- trattamenti decontratturanti  
- trattamenti rilassanti  
- trattamenti per sportivi e atleti  
Si riceve solo su appuntamento: telefono 347 8486880

PRI TEŽAVAH S KRČNIMI ŽILAMI IN ODPRTIMI RANAMI SE OBRNITE NA CENTER ZA ZDRAVLJENJE VENSkih BOLEZNI V PORTOROŽU - DR. SCI.MED. J. ZIMMERMANN, SPECIALIST KIRURG. BREZPLAČNI SPECIALISTIČNI PREGLEDI ŠTANDREŽ (GO), VIA DEL SAN MICHELE 141, TOREK 16H - 20H; TRST, VIA DELL'ISTRIA 214. SREDA 16H - 20H.

TEL. 00386 31 837 218

Po kratki boliezni nas je zapustila Anna Pia Qualizza, poročena Tottoli. Imiela 69 liet.

Anna, takuo so jo vsi poznal, je bla Petronova iz Kravarja. Puno liet je živeila v Žviceri, potle se je varnila damu an šla živet v Priešnjere.

Na telim svietu je v žalost zapustila moža Maria, sina Daria an hči Danielo, zeta Marca an navuodo Laro an vso zlahto.

Za venčno bo počivala v britofe v Priešnjem, kjer je biu nje pogreb v petak 3. aprila.

### PODBONESEC

Gorenja vas  
Pogreb v naši vasi

Zavojo boliezni je v čedajškem špitale zapustu tel sviet Luciano Specogna iz

naše vasi.

Žalostno novico so sporočile sestre Luciana an Irene, navuodi an pranavuodi.

Za mu dat zadnji pozdrav so se zbrali v sriedo 15. aprila popudan go par svetim Standreže v Arbeču.

### Ruonac

Smart  
parlietne žene

V saboto 18. obrila zjutra je biu an pogreb v Ruoncu. Podkopal so parlietno ženo, Paulino Marseu, uduovo Blasutig.

Učakala je 87 liet. Po domače je bla Civonova iz Tuomca an v teli vasi je živeila kupe s hčerjo an nje družino potle, ki je nje mož umaru že puno liet od tega.

Na telim svietu je zapustila nje, sina, neviesto, navuode an vso drugo zlahto.

CAI SOTTOSEZIONE "VAL NATISONE"

3 maggio 2009

## Gita intersezionale

Da San Giorgio al monte Plagna (853 m) lungo uno dei percorsi del Parco delle Prealpi Giulie

Difficoltà: Escursionistico  
Dislivello e tempi: m 450 circa; ore 3,30 + festeggiamenti  
Equipaggiamento: normale da escursione

Ore 7.30 - Ritrovo e partenza da S. Pietro al Natisono (piazze delle scuole)

Per motivi assicurativi i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro il giovedì precedente all'uscita. (Tel. 0432 727428)

Per informazioni: Dino tel 0432 726056

## AVVISO AGLI ABBONATI

15 maggio

è il termine ultimo per mettersi in regola con l'abbonamento 2009. Dopo questa data, in caso di mancato rinnovo, l'abbonamento verrà cancellato.

## NAROČNIKOM

15. maja

zapade zadnji rok za izplačilo naročnine za leto 2009. Če je ne boste poravnali, bo mo po tem datumu naročnino ukiniti.



Čez kajšan miesac bo jo nazaj volitve, elecjoni. V kajšni beneški dolin marskajšan politik se je že luožu v listo za šindaka v njega kamune. Morebit se trošta, de se zgodi glih ku lieta nazaj, kadar amerikanska Nasa je vsako lieto povabila dva šindaka v okviru (nell'ambito) Nato, za obiskat Cape Canaveral, te narvenč "centro spaziale" v Usa. Seda ist na viem, če Nasa (National Aeronautics Space Administration) ima šele tisto navado, pa "sem šiguran", de tuole se je bluo zgodilo lieta nazaj, kadar v Špietre je biu šindak Firmino Marinig an v Svetim Lienartu pa Renato Simaz. Ku sta paršla v Ameriko, so jih poprašal, ka bi radi obiskal ostan od Cape Canaveral.

Ist - je jau Firmin - bi teu rad iti v Kalifornijo, kjer imajo velike njive ardečih nagolnu, takuo bom videu, kuo jih usadit v mojo njivo v Klenji an jih luošt na škrico socialistan.

Pa ist - je jau Renato - bi teu iti v Kolorado, kjer imajo velike reje od kuninu an morebit, de zamerkam kuo pregnat smrajo v Hlasti an rešit zmote, ki imam zavojo tistega s komitatam Pro Clastra.

Drugi dan obadva šindaka sta se srečala v Cape Canaveral. V tisti conie je velika tajnost (segretezza), kjer je use prepoviedano, pa nadužna šindaka sta začela runat fotografije, skice an vsake sort risb, an kadar je tuole zamerkala Cia, jih je obsodila na smart! Dal so jim možnost za izbrat tri sort smarti: električno kandreja, plinsko celico (camera a gas) al pa obešenje (impiccagione).

Marinig Firmino, ka ste vebrau?

Električno kandreja - je ponosno odguoriu Firmin, ki čast Bogu, je ušafu no kandreja, ki jo je lieta gledu v Tarste an v Rime! Pa kadar so partisinli boton, kandreja je nardila "čufffff..." an Firmin se je riešu an kar je pasu blizu Renata, mu je pošepetu tu uhuo: "Kandreja ne funcjona!"

Simaz Renato, ka ste vebrau?

Ist sem vebrau obešenje, ker muoj kolega Firmino mi je jau, de električna kandreja na funcjona!

Tu nediejo potle sem sreču Renata v Tarbi na Burnjake:

Ka nisi umaru du Ameriki?

Ne, se je utargu štrik! - mi je modro odguoriu Renato!

**novi matajur**  
Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**  
Izdajaja: Zadruga Soc. Coop **NOVI MATAJUR**  
Predsednik zadruge: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **EDIGRAF** s.r.l.  
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Čedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: novimatajur@spin.it  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Il Novi Matajur fruisco dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento  
Italija: 35 evro • Druge države: 40 evro  
Amerika (po letalski pošti): 62 evro  
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Poštni tekoči račun ZA ITALIJO  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Čedad-Cividale 18726331

Bančni račun ZA SLOVENIJO  
IBAN: IT 25 2 05040 63740 000001081183  
SWIFT: ANTBIT2P97B

Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI



# Tudi Ruončan so se zbral za velikonočni pandejak

Blizu cirkve svetega Lienarta v Ošjaku

Se na more preskočit velikonočnega pandejaka brez ga lepuo praznovat s kako griljato! Taka je navada... Če je sonce, so vsi travniki, vse senožeta pune ljudi, če je daž vsak poskarbi takuo, ki more, al pa preskoče an se trošta, de lieto potle bo buojš. V Ruoncu pru zavojto daža nieso praznovat velikonočni pandejak že puno liet, lietos pa... je bluio kiek posebnega!

Zbral so se par cirkvi svetega Lienarta blizu vasi Ošjak, kjer je bla sveta maša. Po maši so šli na lepo senožet le blizu cirkve, odkod se vide zlo lepuo du dolino, an tle jih je čakala dobra an obiuna griljata, ki so jo napravli ruonški jagri. Nadalin, "guida speciale", jih je peju po stazi v adno jamo, kjer so ankrat živiele krivapete, ti-



ste posebne žene s petami nazaj obarnjene. Jama je blizu cirkve svetega Lienarta. "Za adne od nas - nam je napisu Moz - je bluio zlo le-



puo an posebno se varnit v tisto jamo, kjer smo hodil ankrat, kar smo bli šele otroc an smo imiel cajt se lo-

vit okuole naših vaseh an po naših senožetih. Muorem reč, de smo preživiel an poseban dan, an za tuole se

muormo zahvalit an pohvalit tiste, ki so za vse tuole poskarbiel an Nadalinu. (slike: Moz)



PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

petek, 1. maja

**POHOD NA KRN** (2.244 m.)

srednje zahteven

odg. Gianpaolo (0432.7271111) in Daniela

### Kam po bencin / Distributori di turno

SOBOTA 25. APRILA

Čemur - Agip Čedad

NEDELJA 26. APRILA

Ažla (kjer so fabrike)

Q8 Čedad (na pot pruo Šenčurju)

PETEK 1. MAJA - PRAZNIK DELA

Api Čedad (na poti pruo Manzanu)

### Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 24. DO 30. APRILA

Čedad (Fontana) tel. 731163 - Tavorjana 715828

Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie

Sriednje: do 26. aprila - Čedad Fornasaro: do 24. aprila

## Miedihi v Benečiji

### Dreka

doh. Maria Laurà

0432.510188-723481

Kras: v sriedo od 13. do 13.30

Trinko: v sriedo od 13.30 do 14.

### Grmek

doh. Lucio Quargnolo

0432.723094 - 700730

Hlocje: v pandejak an sriedo od 11.30 do 12.

v četartak od 15. do 15.30

doh. Maria Laurà

Hlocje: v pandejak, sriedo an petak od 15.00 do 15.30

### Podbonesec

doh. Vito Cavallaro

0432.700871-726378

Podbuniesac: v pandejak, torak, sriedo, petak an saboto od 8.15 do 9.30

v pandejak, četartak an petak tudi od 17. do 19.

Čarnivarh: v torak od 14.30 do 15.30

### Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak od 15. do 15.30

v petak od 11.30 do 12.

doh. Maria Laurà

Sriednje: v torak an četartak od 11.30 do 12.

### Sovodnje

doh. Pietro Pellegriti

0432.732461-727076

Sovodnje: v četartak an petak od 11.30 do 12.30

### Špeter

doh. Tullio Valentino

0432.504098-727558

Špietar: v pandejak, četartak an saboto od 9. do 10.

v torak an petak od 17. do 18.

doh. Pietro Pellegriti

Špietar: v pandejak an petak od 9. do 11.

v četartak od 9. do 12.

v torak od 16. do 18.

v sriedo od 16. do 18.30

doh. Daniela Marinigh

0432.727694

Špietar: pandejak, torak an četartak od 9. do 11.

srieda, petak od 16.30 do 18.30

### Pediatria (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

0432.727910 / 339.8466355

Špietar: pandejak, torak an četartak od 17. do 18.30

v sriedo an petak od 10. do 11.30

### Svet Lenart

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandejak, sriedo an petak od 8. do 11.

v torak an četartak od 16. do 19.

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa: v pandejak, sriedo an petak od 16. do 19.

v torak an četartak od 8. do 11.

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 708614). Pri-dejo oni na vaš duom.

### Nujne telefonske številke

CUP - Prenotazioni telefoniche v-site ed esami . . . . .800 423445

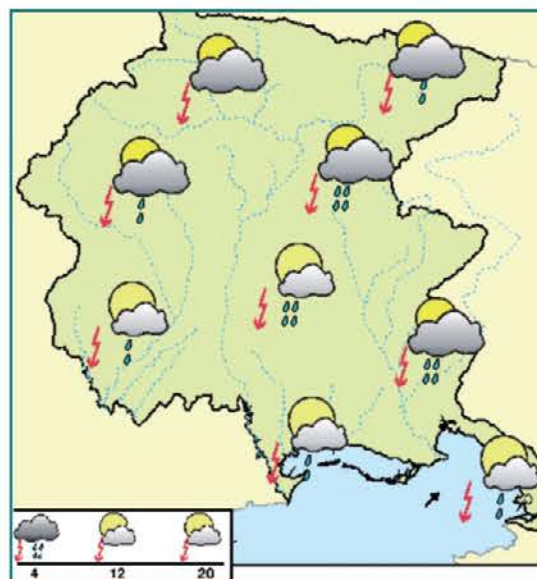
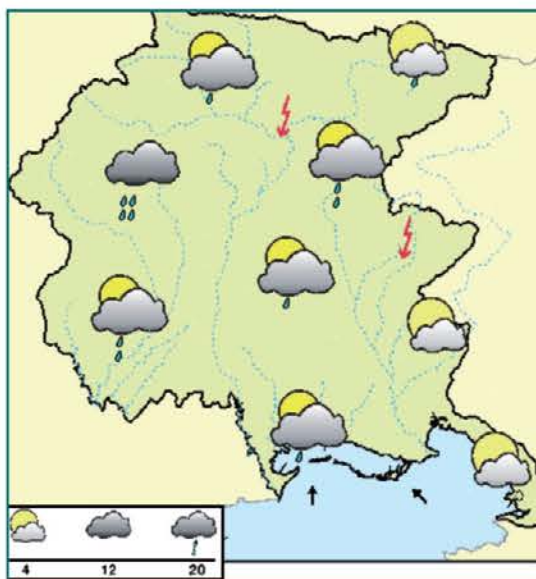
RSA - Residenza Sanitaria Assistenza (Ospedale di Cividale) . . . . .0432 708455

Centralino dell' Ospedale di Cividale . . . . .0432 7081

## VREMENSKA NAPOVED ZA FURLANIJO JULIJSKO KRAJINO

DEŽELNA METEOROLOŠKA OPAZOVALNICA FJK ARPA OSMER

Tel. 0432934111 - www.meteo.fvg.it slovensko@osmer.fvg.it



### SPLOŠNA SLIKA

Območje nizkega zračnega pritiska z mrzlim in vlažnim zrakom se od severne Evrope pomika proti naši deželi. Ta depresija bo vplivala na vreme pri nas med četrtkom in petkom, čeprav je za v petek še precej negotovosti.

### OBETI

V soboto bo prevladovalo lepo vreme.

### Četrtek, 23. aprila

Na zahodu in v Karniji bo prevladovalo pretežno oblačno vreme, drugod po deželi bo oblačno z zmernimi padavinami, nad okrog 1500m bo snežilo. Po nižinah bo pihala zmerna burja, ki bo močnejša ob obali. Dnevne maksimalne temperature bodo precej nižje kot v sredo.

### Petek, 24. aprila

Prevladovalo bo pretežno oblačno vreme, na zahodu se bodo pojavljale zmernne padavine. Na vzhodu bo spremenljivo, padavine bodo šibkejše. Padavine bodo verjetnejše dopoldne, popoldne se bo verjetno vreme nekoliko izboljšalo.

	Nižina	Obala	Nižina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	10/13	12/15	7/10	10/13
Najvišja temperatura (°C)	18/21	19/22	14/17	13/6
Srednja temperatura na 1000 m:	9°C		6°C	
Srednja temperatura na 2000 m:	2°C		-1°C	

Ure sonca				Sonce megla	Megla	Zmanjšana vidljivost	Srednji veter			Padavine (od polnoči do 24h)				Nevihita	Sneg
jasno	zmerno obl.	spremenj.	oblačno	pretežno obl.	nizka obl.		lokalni	zmeren	močan	rahle	zmerne	močne	obilne		
8 ali več	6-8	4-6	2-4	2 ali manj				3-6 m/s	>6 m/s		0-5 mm	5-10 mm	10-30 mm	>30 mm	